THUASNE®

GenuPro ADAPT

fr Genouillère ligamentaire et rotulienne avec semi-ouverture et armatures interchangeables 7

en Ligament and patella knee brace with semi-opening and interchangeable supports 9

de Stabilisierende Knieorthese zur Verbesserung der Patellaführung 11

nl Ligamentaire kniebrace voor de knieschijf met halve opening en vervangbare steunen .. 13

it Ginocchiera per legamenti e rotulea con semi-apertura e armature intercambiabili.... 16

es Rodillera ligamentaria y rotuliana con semiapertura y flejes intercambiables 18

pt Joelheira ligamentar e rotuliana com semiabertura e reforços intercambiáveis 20

da Knæbind til ledbånd og knæskal med halv åbning og ombyttelige støttestrukturer 22

fi Puoliavoin nivelside- ja polvilumpiotuki, jossa on keskenään vaihdettavat vahvikkeet 25

sv Knäskydd för ligament och knäskål med halvöppningsbara och utbytbara ramar .. 27

el Επιγονατίδα συνδέσμων και επιγονατίδας του γόνατος με μισή οπή και εναλλάξιμες ενισχύσεις 29

cs Kolenní vazová a patelární ortéza s polootevřenou konstrukcí a vyměnitelnými dlahami 31

pl Półotwarta orteza stawu kolanowego na więzadła i rzepkę z wymiennymi ramkami 34

lv Ceļa locītavas un ceļgala saišu ortoze ar daļēju atveri un nomaināmiem stiprinājumiem 36

lt Sutvirtintas raiščių ir girnelės antkelis, pusiau atveriamas, su sukeičiamomis plokštelėmis 38

et Ligamente ja põlveketra toestav põlvetugi, millel on poolavanev kinnis ja vahetatavad tugevdused 40

sl Opornica za kolenske vezi in pogačico s polodprtino in izmenljivim ogrodjem 42

sk Kolenná ortéza na stabilizáciu väzov a pately s pootvorením a vymeniteľnými dlahami 45

hu Térdízületi- és térdkalácsrögzítő félig nyitott, cserélhető merevítőkkel 47

bg Наколенка за сухожилия и колянна става с отваряне наполовина и сменяеми подсилващи елементи 49

ro Genunchieră pentru ligament și rotulă cu semi-deschidere și armături interschimbabile 52

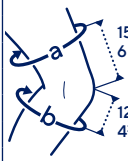
ru Наколенник лигаментарный и для коленного сустава с полуоткрытием и съемными вставками 54

hr Ortoza za ligamente i patelu koljena s poluotvorom i zamjenjivim učvršćivačima 56

zh 半开放式韧带髌骨护膝，配可互换支具 59

ar دعامة أربطة ورضفة الركبة مزودة بفتحة نصفية وهياكل قابلة للتبديل فيما بينها 67

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



	(a)	
	cm	in
0	38 - 45	15 - 17¾
1	42 - 49	16½ - 19¼
2	46 - 53	18 - 20¾
3	50 - 57	19¾ - 22½
4	54 - 61	21¼ - 24
5	58 - 65	22¾ - 25½
6	62 - 69	24½ - 27¼

	(a)
fr	Circonférence de la cuisse (15 cm au-dessus du genou)
en	Thigh circumference (15 cm above the knee)
de	Oberschenkelumfang (15 cm über dem Knie)
nl	Omvang van het dijbeen (15 cm boven de knie)
it	Circonferenza della coscia (15 cm sopra il ginocchio)
es	Circunferencia del muslo (15 cm por encima de la rodilla)
pt	Circunferência da coxa (15 cm acima do joelho)
da	Lårets omkreds (15 cm over knæet)
fi	Reiden ympärys (15 cm polven yläpuolelta)
sv	Omkrets runt lår (15 cm ovanför knäet)
el	Περίμετρος του μηρού (15 εκ. πάνω από το γόνατο)
cs	Obvod stehna (15 cm nad kolenem)
pl	Obwód uda (15 cm powyżej kolana)
lv	Augšstilba apkārtmērs (15 cm virs ceļgala)

lt	Šlaunies apimtis (15 cm virš kelio)
et	Reie ümbermõõt (15 cm põlvest kõrgemal)
sl	Obseg stegna (15 cm nad kolenom)
sk	Obvod stehna (15 cm nad kolenom)
hu	Combkörfogat (15 cm a térd felett)
bg	Обиколка на бедрото (15 cm над коляното)
ro	Circumferința coapsei (15 cm deasupra genunchiului)
ru	Диаметр окружности бедра (на 15 см выше колена)
hr	Opseg bedra (15 cm iznad koljena)
zh	大腿周长（膝盖上方15厘米处）
ar	محيط الفخذ (15 سم فوق الركبة)



(b)	
cm	in
29 - 32	11½ - 12½
32 - 35	12½ - 13¾
35 - 38	13¾ - 15
38 - 41	15 - 16¼
41 - 44	16¼ - 17¼
44 - 47	17¼ - 18½
47 - 50	18½ - 19 ¾

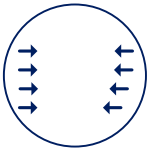
	(b)
fr	Circonférence du mollet (12 cm au-dessous du genou)
en	Calf circumference (12 cm below the knee)
de	Wadenumfang (12 cm unter dem Knie)
nl	Omvang van de kuit (12 cm onder de knie)
it	Circonferenza del polpaccio (12 cm sotto il ginocchio)
es	Circunferencia de la pantorrilla (12 cm por debajo de la rodilla)
pt	Circunferência da barriga da perna (12 cm abaixo do joelho)
da	Læggets omkreds (12 cm under knæet)
fi	Pohkeen ympärys (12 cm polven alapuolelta)
sv	Omkrets runt vad (12 cm under knäet)
el	Περίμετρος της γάμπας (12 εκ. κάτω από το γόνατο)
cs	Obvod lýtka (12 cm pod kolenem)
pl	Obwód łydki (12 cm poniżej kolana)

lv	Apakšstilba apkārtmērs (12 cm zem ceļgala)
lt	Blauzdos apimtis (12 cm žemiau kelio)
et	Sääremarja ümbermõõt (12 cm põlvest allpool)
sl	Obseg goleni (12 cm pod kolenom)
sk	Obvod lýtka (12 cm pod kolenom)
hu	Vádli körfogata (a térd alatt 12 cm-rel)
bg	Обиколка на прасеца (12 cm под коляното)
ro	Circumferința gambei (12 cm dedesubtul genunchiului)
ru	Диаметр окружности голени (на 12 см ниже колена)
hr	Opseg lista (12 cm ispod koljena)
zh	小腿周长（膝盖下方12厘米处）
ar	محيط ربلة الساق (12 سم تحت الركبة)





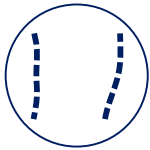


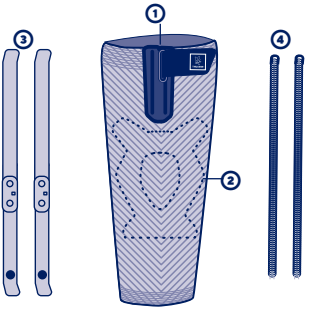


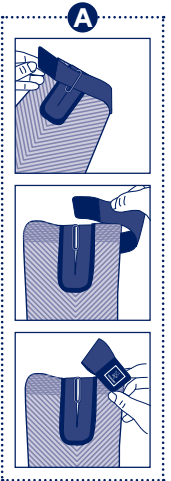
fr	Compression	Effet proprioceptif
en	Compression	Proprioceptive effect
de	Kompression	Propriozeptive Wirkung
nl	Compressie	Proprioceptieve werking
it	Compressione	Effetto propriocettivo
es	Compresión	Efecto propioceptivo
pt	Compressão	Efeito propriocetivo
da	Kompression	Proprioceptisk effekt
fi	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Kompression	Proprioceptiv effekt
el	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Komprese	Proprioceptivní účinek
pl	Kompresja	Propriocepcja
lv	Kompresija	Proprioceptīvs efekts
lt	Kompresija	Propriocepcinis poveikis
et	Kompressioon	Propriotseptiivne toime
sl	Kompresija	Proprioceptivni učinek
sk	Kompresia	Proprioceptívny účinok
hu	Kompresszió	Proprioceptív hatás
bg	Компресия	Проприоцептивен ефект
ro	Compresie	Efect proprioceptiv
ru	Компрессия	Проприоцептивный эффект
hr	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	压紧	本体感
ar	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق

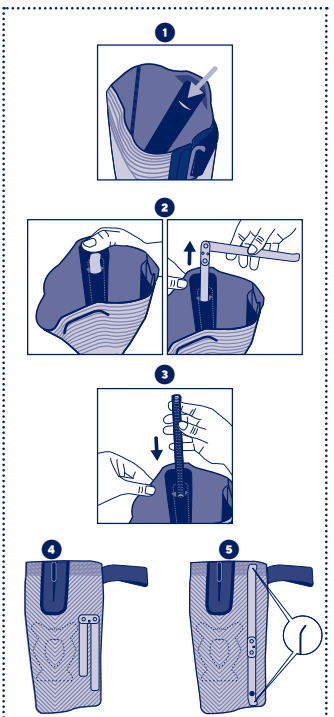


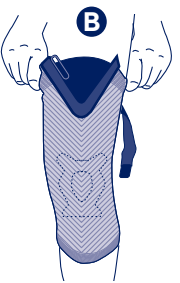


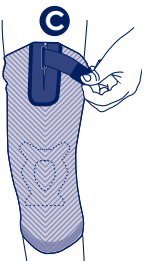
fr	Pression localisée	Stabilisation
en	Targeted pressure	Stabilisation
de	Gezielter Druck	Stabilisierung
nl	Lokale druk	Stabilisatie
it	Pressione localizzata	Stabilizzazione
es	Presión localizada	Estabilización
pt	Pressão localizada	Estabilização
da	Lokalt tryk	Stabilisering
fi	Paikallinen paine	Stabiloi
sv	Lokaliserat tryck	Stabilisering
el	Εντοπισμένη πίεση	Σταθεροποίηση
cs	Lokalizovaný tlak	Stabilizace
pl	Ucisk miejscowy	Stabilizacja
lv	Lokalizēts spiediens	Stabilizēšana
lt	Konkrečios vietos suspaudimas	Stabilizavimas
et	Paikne surve	Stabiliseerimine
sl	Lokaliziran pritisk	Stabiliziranje
sk	Presne zacielený tlak	Stabilizácia
hu	Lokalizált nyomás	Stabilizálás
bg	Локализирано налягане	Стабилизация
ro	Presiune localizată	Stabilizare
ru	Локализованное давление	Стабилизация
hr	Lokalizirani pritisak	Stabilizacija
zh	局部施压	稳定
ar	ضغط موضعي	الاستقرار


1
2
3
4


A


1
2
3
4
5


B


C

fr

GENOUILLÈRE LIGAMENTAIRE ET ROTULIENNE AVEC SEMI-OUVERTURE ET ARMATURES INTERCHANGEABLES

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.
Produit bilatéral.
Disponible en 7 tailles.
Le dispositif est composé de :

- un tricot de forme anatomique incluant une zone de confort au niveau du creux poplité.
- une semi-ouverture pour faciliter l'enfilage et permettre une plus large adaptation morphologique au niveau de la cuisse ①.
- un insert rotulien de forme anatomique ②.
- une paire d'armatures rigides articulées amovibles ③.
- une paire de baleines flexibles amovibles ④.

Ce dispositif peut être utilisé lors de la reprise d'activités sportives.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - polyuréthane - résine acrylique - coton.
Composants rigides : polypropylène - acier - élastomère thermoplastique.

Propriétés/Mode d'action

Tricot élastique de compression assurant maintien et proprioception.
Insert de forme anatomique conçu pour stabiliser la patella (rotule), contribuer à la proprioception et au soulagement de la douleur.
Semi-ouverture sur la cuisse pour faciliter la mise en place et permettre une plus large adaptation morphologique.
Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou avec les 2 armatures rigides articulées.

Indications

Douleur antérieure du genou ou de la patella (rotule).
Instabilité rotulienne légère.
Tendinopathie rotulienne.
Arthrose du genou (légère à modérée).
Instabilité articulaire légère.
Uniquement avec les armatures rigides articulées :
Traitement conservateur des blessures ligamentaires légères du genou (ligaments latéraux).

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Dans le cas où les mesures prises ne correspondent pas à une même taille, privilégier la taille correspondant à la mesure **(b)**.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.
L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.
En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.
Les montants latéraux ont été conçus pour une utilisation exclusive avec le dispositif, ne pas utiliser la genouillère avec d'autres montants.
Avant toute activité sportive vérifier la compatibilité de l'utilisation de ce dispositif médical avec votre professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.
La genouillère est fournie avec des armatures rigides articulées déjà pré-insérées dans les emplacements prévus de chaque côté.
Selon l'usage souhaité, les laisser en place ou les remplacer par les baleines flexibles fournies.

Pour remplacer les armatures rigides articulées par les baleines flexibles :

Sur la face interne de la genouillère, une ouverture est située dans la partie haute des housses des montants latéraux. ❶
Tirer sur les oreillettes pour désengager l'extrémité supérieure des armatures rigides articulées de leurs housses. ❷
Une fois retirées, introduire les baleines flexibles par l'ouverture des housses. ❸
Veiller à bien réengager l'extrémité supérieure des housses sur les baleines flexibles.

Pour remplacer les baleines flexibles par les armatures rigides articulées :

Retirer les baleines flexibles et introduire les armatures rigides articulées dans les housses.
Veiller à ce qu'elles soient positionnées dans le bon sens : la partie la plus courte doit être positionnée vers le bas, flexion vers l'arrière. ❹
S'assurer que la courbure des extrémités soit orientée vers l'extérieur, afin d'éviter un appui sur la jambe pouvant provoquer un inconfort. ❺
Pour simplifier le positionnement, des pastilles de repérage ont été ajoutées sur la partie inférieure externe des armatures rigides articulées.

Mise en place :

Pour éviter d'endommager le tricot, veiller à ce que l'embout auto-agrippant soit toujours fixé sur la surface d'accroche prévue à cet effet lors de la mise en place et du retrait de l'orthèse.
Détacher la sangle afin de permettre la semi-ouverture du dispositif. Ⓐ
Enfiler la genouillère sur la jambe, le pied en extension, avec l'aide des oreillettes de mise en place. Ⓑ
S'assurer de bien positionner la patella (rotule) au centre de l'insert rotulien.
Fermer la sangle en adaptant le serrage à la circonférence de la cuisse. Ⓒ
Veiller à ce que la genouillère soit complètement tendue sur la jambe.

Entretien
Retirer les armatures rigides articulées avant lavage en suivant les explications mentionnées dans la partie "mode d'emploi". Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2026

Conserver cette notice.

---

en

LIGAMENT AND PATELLA KNEE BRACE WITH SEMI-OPENING AND INTERCHANGEABLE SUPPORTS

Description/Destination
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.
Bilateral product.
Available in 7 sizes.
The device is composed of:
- an anatomically-shaped knitting structure including a comfort zone at the back of the knee.
- a semi-opening so it is easier to put on and so it can be adapted to a wider range of thigh morphologies ①.
- an anatomically shaped patella insert ②.
- a pair of removable articulated rigid supports ③.
- a pair of removable flexible stays ④.

This device can be used when resuming sports activities.

Composition
Textile components: polyamide - polyester - elastane - polyurethane - acrylic resin - cotton.
Rigid components: polypropylene - steel - thermoplastic elastomer.

Properties/Mode of action
Elastic fabric with standardized compression ensuring support and proprioception.
Anatomically-shaped insert designed to stabilize the patella and contribute to proprioception and pain relief.
Semi-opening on the thigh to make it easier to fit, and so it can be adapted to a wider range of morphologies.
Stabilisation of knee joint ligaments with the rigid hinged side uprights.

Indications
Anterior knee or patella pain.
Mild patellar instability.
Patellar tendinopathy.
Mild to moderate knee orteoarthritis.
Mild joint instability.
Only with articulated rigid supports:
Conservative treatment of minor knee ligament injuries (lateral ligaments).

Contraindications
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not place the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
If the measurements taken do not correspond to the same size, favor the size corresponding to measurement **(b)**.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.
The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.
In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.
The lateral uprights have been designed for use with the device only. Do not use the knee brace with other uprights.
Before any sports activity, check the compatibility of the use of this medical device with your healthcare professional.
Do not wear the device in a medical imaging machine.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.
The knee brace is supplied with articulated rigid frames already pre-inserted in the slots provided on each side.
Depending on use, leave them in place or replace them with the flexible stays supplied.

To replace the articulated rigid supports with flexible stays:

On the inside of the knee brace, an opening is located in the upper part of the lateral support covers ❶ .
Pull on the tabs to disengage the upper end of the rigid articulated supports from their covers. ❷
Once removed, insert the flexible stays through the cover openings. ❸
Make sure to re-engage the upper end of the covers over the flexible stays.

To replace the flexible stays with articulated rigid supports:

Remove the flexible stays and insert the articulated rigid supports into the covers.
Make sure they are positioned the right way round: the shorter part should be positioned downwards, bending backwards. ❹
Make sure that the curvature of the ends points outwards so it doesn't press against the leg causing discomfort. ❺
To simplify positioning, identification straps have been added to the lower external part of the articulated rigid supports.

Fitting instructions:
To avoid damaging the knitted fabric, make sure that the self-gripping pad is always fastened to the designated gripping surfaces when fitting and removing the brace.
Loosen the strap to allow the device to be semi-opened. Ⓐ
Using the positioning tabs, place the knee brace on the leg, with the foot extended. Ⓑ
Make sure that the patella is positioned in the centre of the patella insert.
Close the strap, adjusting the tightness to the circumference of the thigh. Ⓒ
Check that the brace is pulled completely taut over the leg.

Care
Remove articulated rigid supports before washing, as described in the "Instructions for use" section. Machine washable at 30°C (delicate program). The device has been tested over 20 wash cycles. If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out any excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

de

STABILISIERENDE KNIEORTHESE ZUR VERBESSERUNG DER PATELLAFÜHRUNG

Beschreibung/Zweckbestimmung
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.
Beidseitig tragbares Produkt.
Erhältlich in 7 Größen.
Das Produkt besteht aus:
- einem anatomisch geformten Gestrick mit einer Komfortzone im Bereich der Kniekehle,
- einer Teilöffnung im Oberschenkelbereich, um das Anlegen zu erleichtern und eine optimale Passform zu ermöglichen ①,
- einer anatomisch geformten Pelotte zur Führung der Patella ②,
- einem Paar abnehmbarer Gelenkschienen aus festem Material ③,
- und einem Paar abnehmbarer, flexibler Spiralfeder-Stäbe ④.

Dieses Produkt kann bei der Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten verwendet werden.

Zusammensetzung
Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan - Polyurethan - Acrylharz - Baumwolle.
Feste Komponenten: Polypropylen - Stahl - Thermoplastisches Elastomer.

Eigenschaften/Wirkweise
Anatomisch geformtes, elastisches Gestrick zur Kompression, Stabilisierung und Propriozeption.
Anatomisch geformte Pelotte, um die Patella (Kniescheibe) zu stabilisieren, die Propriozeption zu fördern und die Schmerzen zu lindern.
Teilöffnung im Oberschenkelbereich erleichtert das Anlegen und ermöglicht eine Anpassung an verschiedene Körperformen.
Stabilisierung der Bandstrukturen des Kniegelenks durch zwei seitliche, rigide Gelenkschienen.

Indikationen
Schmerzen im vorderen Knie- oder Patellabereich (Schmerzen im Bereich der Kniescheibe).
Leichte Instabilität der Kniescheibe (Patella).
Patellaspitzensyndrom.
Gonarthrose (leicht bis mittel).
Leichte Gelenkinstabilität.

Nur mit Gelenkschienen:
Konservative Behandlung leichter Bänderverletzungen im Knie (Instabilität der Seitenbänder).

Gegenanzeigen
Das Produkt darf nicht angewendet werden, wenn keine gesicherte Diagnose vorliegt.
Das Produkt nicht bei einer bekannten Allergie oder allergischen Reaktion gegen einen der Bestandteile anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf verwundeter Haut oder offenen Hautstellen tragen.
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Anwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Wählen Sie die geeignete Größe gemäß der Größentabelle aus, um eine optimale Passform zu gewährleisten.
Wenn die ermittelten Maße mehreren Größen zugeordnet werden können, wählen Sie die Größe, die dem gemessenen Umfang am nächsten kommt **(b)**.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Dieses Produkt ist für die Behandlung einer spezifischen Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.
Aus hygienischen und funktionellen Gründen darf das Produkt nicht bei mehreren Patienten verwendet werden.
Das Produkt sollte so angepasst werden, dass eine ausreichende Stabilisierung gewährleistet ist, ohne die Blutzirkulation einzuschränken.
Bei Beschwerden, Bewegungseinschränkungen, Schmerzen, Volumenveränderungen der Extremität, Missempfindungen oder Verfärbungen der Haut ist das Produkt abzulegen und ein Arzt bzw. eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
Bei einer Veränderung der Funktion oder Wirksamkeit des Produkts ist dieses abzulegen und eine medizinische Fachkraft zu kontaktieren.
Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.
Bei bekannter venöser oder lymphatischer Grunderkrankung sollte vor der Anwendung eine medizinische Fachkraft konsultiert werden.
Die seitlichen Gelenkschienen sind ausschließlich für die Verwendung mit diesem Produkt vorgesehen. Verwenden Sie die Kniebandage nicht mit anderen Schienen.
Vor sportlicher Betätigung ist die Eignung dieses Medizinprodukts mit einer medizinischen Fachkraft abzuklären.
Das Produkt darf nicht während bildgebender medizinischer Verfahren getragen werden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (z. B. Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasenbildung) oder Verletzungen unterschiedlichen Schweregrads verursachen. Schwere Vorkommnisse im Zusammenhang mit diesem Produkt sind dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaats zu melden, in dem der Anwender bzw. Patient wohnhaft ist.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.
Im Lieferumfang der Knieführungsorthese sind feste Verstärkungen mit Gelenk enthalten, die bereits in die dafür vorgesehenen Überzüge an jeder Seite eingeführt wurden.
Die Knieorthese wird mit vormontierten Gelenkschienen geliefert, die sich jeweils seitlich in den dafür vorgesehenen Schienentaschen befinden.
Je nach Anwendungsbedarf können diese in der Orthese verbleiben oder durch die mitgelieferten flexiblen Schienen ersetzt werden.

Austausch der Gelenkschienen durch Spiralfeder-Stäbe:
An der Innenseite der Knieorthese befindet sich im oberen Bereich der seitlichen Schienen jeweils eine Öffnung. ❶
Ziehen Sie vorsichtig an der oberen Lasche, um die Gelenkschiene aus der Schienentasche zu lösen. ❷
Nach dem Entfernen der Gelenkschienen können die Spiralfeder-Stäbe über die vorhandenen Öffnungen seitlich in die Taschen eingesetzt werden. ❸
Achten Sie darauf, dass der Überzug wieder korrekt über den Spiralfeder-Stäben liegt.
Austausch der Spiralfeder-Stäbe durch Gelenkschienen:
Entfernen Sie die Spiralfeder-Stäbe und setzen Sie die Gelenkschienen wieder in die vorgesehenen Taschen ein.
Achten Sie auf die korrekte Positionierung: der kürzere Abschnitt muss nach unten und die Biegung nach hinten ausgerichtet sein. ❹
Stellen Sie sicher, dass die Krümmung der Enden nach außen zeigt, um Druckstellen oder ein unangenehmes Tragegefühl an der Beininnenseite zu vermeiden. ❺
Zur leichteren Positionierung befinden sich Markierungen am unteren, äußeren Ende der Gelenkschienen.

Anlegen:
Um Beschädigungen des Gestricks zu vermeiden, achten Sie beim An- und Ausziehen darauf, dass die Klettverschlüsse ausschließlich auf den dafür vorgesehenen Flächen befestigt werden.
Öffnen Sie den Gurt, sodass die Orthese halb geöffnet ist. Ⓐ
Ziehen Sie die Knieorthese mit gestrecktem Fuß über das Bein, und nutzen Sie dabei die Anziehlaschen. Ⓑ
Achten Sie auf die korrekte Positionierung, indem Sie prüfen, ob sich die Kniescheibe (Patella) mittig im Bereich der Pelotte befindet.
Schließen Sie den Gurt und passen Sie die Spannung dem Umfang des Oberschenkels an. Ⓒ
Stellen Sie sicher, dass die Orthese faltenfrei am Bein anliegt.

Pflege
Entfernen Sie die Gelenkschienen vor dem Waschen, wie im Abschnitt „Gebrauchsanweisung" beschrieben. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde für 20 Waschzyklen getestet. Verwenden Sie ein Wäschenetz. Verwenden Sie keine Waschmittel, Weichspüler oder aggressive Reinigungsmittel (z. B. chlorhaltige Produkte). Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wringen Sie überschüssiges Wasser vorsichtig aus. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne etc.) trocknen lassen. Falls das Produkt mit Meer- oder chlorhaltigem Wasser in Kontakt gekommen ist, spülen Sie es mit klarem Wasser aus und lassen Sie es trocknen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur aufbewahren, vorzugsweise in der Originalverpackung.

Entsorgung
Entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf.

---

nl

LIGAMENTAIRE KNIEBRACE VOOR DE KNIESCHIJF MET HALVE OPENING EN VERVANGBARE STEUNEN

Omschrijving/Gebruik
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.
Bilateraal product.
Verkrijgbaar in 7 maten.
De brace bestaat uit:
- een anatomisch tricot met een comfortzone ter hoogte van de knieholte.

- een halve opening om het aantrekken te vergemakkelijken en een bredere morfologische aanpassing ter hoogte van de dij mogelijk te maken ①.
- een anatomisch gevormde patella-insert ②.
- een paar afneembare scharnierende rigide steunen ③.
- een paar afneembare flexibele baleinen ④.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden bij de hervatting van sportactiviteiten.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - polyurethaan - acrylhars - katoen.
Rigide componenten: polypropyleen - staal - thermoplastisch elastomeer.

Eigenschappen/Werking

Elastisch compressietricot voor steun en propioceptie.
Anatomisch gevormde insert om de patella (knieschijf) te stabiliseren, bij te dragen aan de proprioceptie en de pijn te verlichten.
Halve opening op de dij om het aantrekken te vergemakkelijken en een bredere morfologische aanpassing mogelijk te maken.
Stabilisatie van de ligamenten van het kniegewricht met de 2 scharnierende rigide steunen.

Indicaties

Pijn aan de voorzijde van knie of de patella (knieschijf).
Lichte instabiliteit van de knieschijf.
Tendinopathie van de knieschijf.
Artrose van de knie (licht tot gematigd).
Lichte gewrichtsinstabiliteit.
Alleen met de scharnierende rigide steunen:
Conservatieve behandeling van lichte blessures aan de gewrichtsbanden van de knie (laterale ligamenten).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Als de metingen niet met elkaar overeenkomen qua maat, kies dan de maat van meting **(b)**.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.
Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.
De zijsteunen zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik met het hulpmiddel. Gebruik de kniebrace niet met andere steunen.
Controleer vóór elke sportactiviteit samen met uw zorgverlener of het gebruik van het medische hulpmiddel nog geschikt is.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.
De kniebrace wordt geleverd met scharnierende rigide steunen die al in de aan beide zijden daarvoor voorziene openingen zijn aangebracht.
Afhankelijk van het beoogde gebruik laat u ze zitten of vervangt u ze door de meegeleverde flexibele baleinen.
De scharnierende rigide steunen vervangen door de flexibele baleinen:
Aan de binnenkant van de kniebrace zit een opening in de bovenkant van de hoezen van de zijsteunen. ❶
Trek aan de trekflappen om het bovenste uiteinde van de scharnierende rigide steunen los te maken van hun hoezen. ❷
Steek na het verwijderen de flexibele baleinen door de opening in de hoezen. ❸
Zorg ervoor dat het bovenste uiteinde van de hoezen weer stevig aansluit op de flexibele baleinen.
De flexibele baleinen vervangen door de scharnierende rigide steunen:
Verwijder de flexibele baleinen en plaats de scharnierende rigide steunen in de hoezen.
Zorg ervoor dat ze op in de juiste richting zijn geplaatst: Het kortere deel moet naar beneden worden geplaatst, naar achteren buigend. ❹
Zorg ervoor dat de kromming van de uiteinden naar buiten wijst, om te voorkomen dat ze tegen het been drukken en ongemak veroorzaken. ❺
Om het positioneren te vereenvoudigen, zijn er merktekens aangebracht aan de buitenste onderkant van de scharnierende rigide steunen.

Instructies:
Om te voorkomen dat het tricot beschadigd raakt, zorgt u ervoor dat het uiteinde van het klittenband bevestigd is aan het daarvoor bestemde hechtingsoppervlak bij het plaatsen en het verwijderen van de orthese.
Maak de riem los zodat het hulpmiddel half open kan. Ⓐ
Plaats de kniebrace op het been met de voet in het verlengde, met behulp van de trekflappen. Ⓑ
Zorg ervoor dat de patella (knieschijf) op de juiste manier in het midden van de insert geplaatst is.
Sluit de riem en pas de strakheid aan de omvang van de dij aan. Ⓒ
Zorg ervoor dat de kniebrace volledig op het been wordt gespannen

Verzorging
Verwijder de scharnierende rigide steunen vóór het wassen en volg daarbij de uitleg in het deel "gebruiksaanwijzing". Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli. Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel

met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

it

GINOCCHIERA PER LEGAMENTI E ROTULEA CON SEMI-APERTURA E ARMATURE INTERCAMBIABILI

Descrizione/Destinazione d'uso
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.
Prodotto bilaterale.
Disponibile in 7 misure.
Il dispositivo è composto da:
- una maglia di forma anatomica comprendente una zona di comfort a livello della rotula e del cavo popliteo.
- una semi-apertura per facilitare il posizionamento e permettere un maggiore adattamento morfologico a livello della coscia ①.
- un inserto rotuleo di forma anatomica ②.
- un paio di armature rigide articolate rimovibili ③.
- un paio di stecche flessibili rimovibili ④.

Questo dispositivo può essere utilizzato alla ripresa di attività sportive.

Composizione
Componenti tessili: poliammide - poliestere - elastan - poliuretano - resina acrilica - cotone.
Componenti rigidi: polipropilene - acciaio - elastomero termoplastico.

Proprietà/Modalità di funzionamento
Maglia elastica compressiva che garantisce supporto e propriocezione.
Inserto di forma anatomica progettato per stabilizzare la rotula, contribuire alla propriocezione e ad alleviare il dolore.
Semi-apertura sulla coscia per facilitare il posizionamento e permettere un maggiore adattamento morfologico.
Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio con 2 armature rigide articolate.

Indicazioni
Dolore anteriore del ginocchio o della patella (rotula).
Instabilità lieve della rotula.
Tendinopatia rotulea.
Artrosi del ginocchio (da lieve a moderata).
Instabilità articolare lieve.
Solo con le armature rigide articolate:
Trattamento conservativo delle lesioni lievi dei legamenti del ginocchio (legamenti laterali).

Controindicazioni
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Nel caso in cui le misure prese non corrispondano a un'unica taglia, preferire la taglia che corrisponde alla misura **(b)**.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.
L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.
In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.
I montanti laterali sono stati progettati per essere utilizzati esclusivamente con il dispositivo, non utilizzare la ginocchiera con altri montanti.
Prima di qualsiasi attività sportiva, consultare il proprio medico per verificare la compatibilità dell'uso di questo dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, vesciche, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle. La ginocchiera è fornita con armature rigide articolate già preinserite negli appositi alloggiamenti da ogni lato.
A seconda dell'uso desiderato, lasciarle al loro posto o sostituirle con le stecche flessibili fornite.
Per sostituire le armature rigide articolate con le stecche flessibili:
Sul lato interno della ginocchiera è presente un'apertura nella parte superiore degli alloggiamenti dei montanti laterali. ❶
Tirare le orecchiette per liberare l'estremità superiore delle armature rigide articolate dai loro alloggiamenti. ❷
Dopo averle tolte, inserire le stecche flessibili attraverso l'apertura degli alloggiamenti. ❸
Fissare bene l'estremità superiore degli alloggiamenti sulle stecche flessibili.
Per sostituire le stecche flessibili con le armature rigide articolate:
Rimuovere le stecche flessibili e inserire le armature rigide articolate negli alloggiamenti.
Controllare che siano posizionate nel verso giusto: la parte più corta deve essere posizionata verso il basso, flessione posteriore. ❹
Accertarsi che la parte curva delle estremità sia orientata verso l'esterno per evitare che l'appoggio sulla gamba causi disagio. ❺
Per semplificare il posizionamento, sono state aggiunte delle pasticche di localizzazione sulla parte inferiore esterna delle armature rigide articolate.

Posizionamento:
Per evitare di danneggiare il tessuto in maglia, controllare che l'estremità autogrippante sia sempre fissata sulla superficie di fissaggio apposita al momento del posizionamento e della rimozione dell'ortesi.
Slacciare la cinghia per permettere la semiapertura del dispositivo. Ⓐ
Infilare la ginocchiera sulla gamba, con il piede in estensione, servendosi delle orecchiette di posizionamento. Ⓑ
Accertarsi di posizionare correttamente la rotula al centro dell'inserto rotuleo.
Chiudere la cinghia adattando il serraggio alla circonferenza della coscia. Ⓒ
Controllare che la ginocchiera sia completamente tesa sulla gamba.

Manutenzione
Togliere le armature rigide articolate prima di lavare secondo le indicazioni fornite nella sezione "istruzioni d'uso". Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare detergenti, ammorbidenti o prodotti aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

RODILLERA LIGAMENTARIA Y ROTULIANA CON SEMIAPERTURA Y FLEJES INTERCAMBIABLES

Descripción/Uso
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.
Producto bilateral.
Disponible en 7 tallas.
El dispositivo está compuesto por:
- un punto anatómico con una zona de confort a la altura de la fosa poplítea.
- una semiapertura para facilitar la colocación y lograr una mayor adaptación morfológica a la altura del muslo ①.
- un inserto rotuliano con forma anatómica ②.
- un par de flejes rígidos articulados amovibles ③.
- un par de ballenas flexibles amovibles ④.

Este dispositivo puede utilizarse al reiniciar la actividad deportiva.

Composición
Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano - resina acrílica - algodón.
Componentes rígidos: polipropileno - acero - elastómero termoplástico.

Propiedades/Modo de acción
Punto elástico de compresión para garantizar la sujeción y la propiocepción.
Inserto de forma anatómica diseñado para estabilizar la rótula, contribuir a la propiocepción y al alivio del dolor.
Semiapertura en el muslo para facilitar la colocación y lograr una mayor adaptación morfológica.
Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a los 2 refuerzos rígidos articulados.

Indicaciones
Dolor anterior de la rodilla o de la patela (rótula).
Inestabilidad rotuliana leve.

Tendinopatía rotuliana.
Artrosis de la rodilla (leve a moderada).
Inestabilidad articular leve.
Solo con los armazones rígidos articulados:
Tratamiento conservador de las lesiones ligamentarias ligeras de la rodilla (ligamentos laterales).

Contraindicaciones
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

Precauciones
Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilizar el dispositivo si está dañado.
Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
En los casos en los que las medidas tomadas no se correspondan exactamente con una talla, optar preferiblemente por la talla correspondiente a la medida **(b)**.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.
En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.
El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.
En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.
Los montantes laterales han sido diseñados para su uso exclusivo con el dispositivo, no utilizar la rodillera con otros montantes.
Antes de cualquier actividad deportiva, verificar la compatibilidad de uso de este producto sanitario con su profesional sanitario.
No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.
No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación
Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.
La rodillera viene con flejes rígidos articulados ya insertados en los lugares correspondientes a cada lado.
Según el uso deseado, pueden dejarse puestos o sustituirse por las ballenas flexibles suministradas.
Para sustituir los flejes rígidos articulados por las ballenas flexibles:
La rodillera dispone en su interior de una abertura en la parte superior de las fundas de los montantes laterales. ❶

Tirar de las lengüetas para separar el extremo superior de los flejes rígidos articulados de sus fundas. ❷
Una vez retirados, introducir las ballenas flexibles por la abertura de las fundas. ❸
Asegurarse de volver a colocar bien el extremo superior de las fundas sobre las ballenas flexibles.
Para sustituir las ballenas flexibles por los flejes rígidos articulados:
Retirar las ballenas flexibles e introducir los flejes rígidos articulados en las fundas.
Asegurarse de que estén colocados en la posición correcta: la parte más corta debe colocarse hacia abajo, flexionada hacia atrás. ❹
Asegurarse de que la curvatura de los extremos esté orientada hacia fuera, para evitar que presionen la pierna y causen molestias. ❺
Para facilitar la colocación, se han añadido puntos de referencia en la parte inferior externa de los flejes rígidos articulados.

Colocación:
Para evitar dañar el punto, procurar que el extremo con autocierre esté siempre fijado a la superficie prevista a tal efecto al colocar y retirar la órtesis.
Soltar la correa para permitir la semiapertura del producto. Ⓐ
Colocar la rodillera en la pierna, con el pie en extensión, con ayuda de los ojales de colocación. Ⓑ
Asegurarse de colocar bien la patela (rótula) en el centro del inserto rotuliano.
Cerrar la correa ajustando el apriete a la circunferencia del muslo. Ⓒ
Procurar que la rodillera esté totalmente tensada sobre la pierna.

Mantenimiento
Retirar los flejes rígidos articulados antes del lavado siguiendo las instrucciones indicadas en la sección «Modo de empleo». Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

JOELHEIRA LIGAMENTAR E ROTULIANA COM SEMIABERTURA E REFORÇOS INTERCAMBIÁVEIS

Descrição/Destino
Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.
Produto bilateral.
Disponível em 7 tamanhos.
O dispositivo é composto de:
- uma malha de forma anatómica que inclui uma zona de conforto ao nível da cavidade poplítea.
- uma semiabertura para facilitar a colocação e permitir uma maior adaptação morfológica ao nível da coxa ❶.
- um inserto rotuliano de forma anatómica ❷.
- um par de reforços rígidos articulados amovíveis ❸.
- um par de almofadas flexíveis amovíveis ❹.

Este dispositivo pode ser utilizado durante a retoma de atividades desportivas.

Composição
Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano - resina acrílica - algodão.
Componentes rígidos: polipropileno - aço - elastómero termoplástico.

Propriedades/Modo de ação
Malha elástica de compressão que assegura a sustentação e a proprioceção.
Inserto de forma anatómica concebido para estabilizar a patela (rótula), contribuir para a propriocepção e o alívio da dor.
Semiabertura na coxa para facilitar a colocação e permitir uma maior adaptação morfológica.
Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho com os 2 reforços rígidos articulados.

Indicações
Dor anterior do joelho ou da patela (rótula).
Instabilidade rotuliana ligeira.
Tendinopatia rotuliana.
Artrose do joelho (leve a moderada).
Instabilidade articular ligeira.
Apenas com os reforços rígidos articulados:
Tratamento conservador das lesões ligamentares ligeiras do joelho (ligamentos laterais).

Contraindicações
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
No caso de as medidas tiradas não corresponderem ao mesmo tamanho, privilegiar o tamanho correspondente na medida **(b)**.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.
A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.
Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.
As proteções laterais foram concebidas para uma utilização exclusiva com o dispositivo; não utilize a joelheira com outras proteções.
Antes de qualquer atividade desportiva, verifique a compatibilidade da utilização deste dispositivo médico junto do seu profissional de saúde.
Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

A joelheira é fornecida com reforços rígidos articulados já pré-inseridos nos locais previstos em cada lado.

Consoante a utilização pretendida, deixe-as no lugar ou substitua-as pelas almofadas flexíveis fornecidas.

Para substituir os reforços rígidos articulados pelas almofadas flexíveis:

Na parte interna da joelheira, existe uma abertura na parte superior das capas das proteções laterais. ❶

Puxar as abas para soltar a extremidade superior dos reforços rígidos articulados das respetivas capas. ❷

Depois de removidos, introduzir as almofadas flexíveis pela abertura das capas. ❸

Certificar-se de que a extremidade superior das capas está bem encaixada nas almofadas flexíveis.

Para substituir as almofadas flexíveis pelos reforços rígidos articulados:

Retirar as almofadas flexíveis e introduzir os reforços rígidos articulados nas capas.

Certificar-se de que estão posicionados na direção correta: a parte mais curta deve estar posicionada para baixo, flexionada para trás. ❹

Certificar-se de que a curvatura das extremidades está voltada para fora, para evitar que encostem na perna e causem desconforto. ❺

Para facilitar o posicionamento, foram adicionadas pastilhas de identificação na parte inferior externa dos reforços rígidos articulados.

Colocação:

Para evitar danificar a malha, certificar-se de que as extremidades autofixantes devem sempre ser fixadas à superfície de fixação prevista para o efeito aquando da colocação e remoção da ortótese.

Soltar a correia para permitir a semiabertura do dispositivo. Ⓐ

Colocar a joelheira na perna com o pé em extensão, com a ajuda das pequenas abas de colocação. Ⓑ

Garantir o correto posicionamento da patela (rótula) no centro do inserto rotuliano.

Fechar a correia ajustando o aperto à circunferência da coxa. Ⓒ

Confirmar que a joelheira está totalmente distendida sobre a perna.

Cuidados

Remover os reforços rígidos articulados antes da lavagem seguindo as instruções indicadas na secção "Aplicação". Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

KNÆBIND TIL LEDBÅND OG KNÆSKAL MED HALV ÅBNING OG OMBYTTELIGE STØTTESTRUKTURER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Bilateralt produkt.
Findes i 7 størrelser.
Dette udstyr består af:
- anatomisk formet strik, der omfatter en komfortzone ved knæhasen.
- en halv åbning for at gøre påsætningen lettere og tillade en bedre fysisk tilpasning ved låret ①.
- en knæskals-indsats ned anatomisk form ②.
- et par aftagelige, leddelte, stive støttestrukturer ③.
- et par aftagelige smidige stivere ④.

Dette udstyr kan bruges under genoptagelse af sportsaktiviteter.

Sammensætning
Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elastan - polyurethan - akrylharpiks - bomuld.
Stive elementer: polypropylen - stål - termoplastisk elastomer.

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Kompressivt elastisk strik, der sikrer fastholdelse og proprioception.
Indsats med anatomisk form, der er designet til at stabilisere patella (knæskallen), bidrage til proprioception og lindring af smerter.
Halv åbning over låret for at gøre påsætningen lettere og tillade en bedre fysisk tilpasning.
Stabilisering af knæleddets ledbånd med to stive leddelte støttestrukturer.

Indikationer
Smerter foran på knæet eller ved patella (knæskallen).
Lettere instabilitet af knæet.
Patellar tendinopati.
Knæartrose (lettere til moderat).
Lettere instabilitet af knæleddet.
Udelukkende med stive leddelte støttestrukturer:
Konserverende behandling af lettere skader på knæets ledbånd (laterale ledbånd).

Kontraindikationer
Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
I det tilfælde hvor patientens mål svarer til forskellige størrelser, har den størrelse, der svarer til mål **(b)** fortrinsret.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.
Stiverne i siden er udelukkende beregnet til brug sammen med udstyret, brug ikke knæbindet sammen med andre stivere.
Før udøvelse af en sportsaktivitet skal du kontrollere sammen med din sundhedsfaglige person, at brugen af dette medicinske udstyr er kompatibel med aktiviteten.
Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.
Knæbindet leveres sammen med stive leddelte støttestrukturer, der allerede er ført ind i de rum, der er forudset til det i begge sider.
I forhold til den ønskede anvendelse skal man lade dem blive siddende eller udskifte dem med de medfølgende smidige stivere.

Sådan erstatter man de stive leddelte støttestrukturer med de smidige stivere:

På indersiden af knæbindet sidder der en åbning i den øverste del af hylsteret over stiverne i siden. ❶
Træk på ørerne for at føre den øverste del af de stive leddelte støttestrukturer ud af deres hylster. ❷
Når de er taget ud, kan man føre de smidige stivere ind gennem åbningen i hylsteret. ❸
Sørg for føre den øverste del af hylsteret godt op over de smidige stivere.

Sådan erstatter man de smidige stivere med de stive leddelte støttestrukturer:

Tag de smidige stivere ud og før de stive leddelte støttestrukturer ind i hylsterene.
Sørg for at de er placeret korrekt og i den rigtige retning: den korteste del skal være vendt nedad, med bøjningen bagud. ❹
Man skal sørge for, at endernes bue er vendt udad for at undgå et pres mod benet, der kan være årsag til ubehag. ❺
Der er sat afmærkninger på den nederste ydre del af de stive leddelte støttestrukturer for at gøre placeringen af dem lettere.

Påsætning:

For at undgå at beskadige delen i strik, skal man sørge for, at enderne med burrebånd altid er fastgjort på den påtænkte fastgørelsesflade under påsætning og aftagning af ortesen.
Løsn stroppen for at tillade en halv åbning af udstyret. Ⓐ
Træk knæbindet på benet ved hjælp af trækflapperne og med foden i ekstension. Ⓑ
Sørg for at platella (knæskallen) er placeret korrekt midt i indlægget.
Luk stroppen og sørg for at stramningen svarer til lårets omkreds. Ⓒ
Sørg for at knæbindet er strammet helt ud på benet.

Pleje

Tag de stive leddelte støttestrukturer af før vask ved at følge forklaringerne nævnt i afsnittet "brugsanvisning" ovenfor. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram).
Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug et vaskenet, hvis det er muligt.
Brug ikke rensemidler, bløddøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges.
Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).
Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

fi

PUOLIAVOIN NIVELSIDE- JA POLVILUMPIOTUKI, JOSSA ON KESKENÄÄN VAIHDETTAVAT VAHVIKKEET

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.
Kummallakin puolella käytettävä tuote.
Saatavana 7 kokoa.
Laite koostuu seuraavista:
- anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on mukavuusalue polvitaipeen kohdalla.
- puolittain avoin rakenne helpottaa pukemista ja mahdollistaa laajemman anatomisen mukauttamisen reiden kohdalla ①.
- anatomisesti muotoiltu polvilumpio-osa ②.
- pari irrotettavia, nivellettyjä jäykkiä vahvikkeita ③.
- pari irrotettavia taipuisia vahvikkeita ④.

Tätä tuotetta voidaan käyttää aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

Rakenne
Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - polyuretaani - akryylihartsi - puuvilla.
Jäykät komponentit: polypropeeni - teräs - termoelasti.

Ominaisuudet/Toimintatapa
Joustava kompressioneulos varmistaa paikallaan pysymisen ja liikeaistiin kohdistuvan vaikutuksen.
Anatomisesti muotoiltu osa on suunniteltu tukemaan patellaa (polvilumpiota), edistämään liikeaistiin kohdistuvaa vaikutusta ja lievittämään kipua.
Puolittain avoin rakenne reiden kohdalla helpottaa asettamista ja mahdollistaa laajemman anatomisen mukauttamisen.
Polvinivelen nivelsiteiden stabilisaatio kahden nivelletyn jäykän vahvikkeiden avulla.

Käyttöaiheet
Polven tai patellan (polvilumpion) etuosan kipu.
Lievä polvilumpion epätasapaino.
Patellaarinen tendinopatia.
Polven nivelrikko (lievästä kohtalaiseen).
Lievä nivelen epätasapaino.
Ainoastaan nivellettyjen jäykkien vahvikkeiden kanssa:
Polven lievien nivelsidevammojen konservatiivinen hoito (sivunivelsiteet).

Vasta-aiheet
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
Jolleivät otetut mitat vastaa mitään yksittäistä kokoa, valitse ensisijaisesti mittaa **(b)** vastaava koko.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.
Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Sivupystytuet on suunniteltu käytettäviksi yksinomaan tuotteen kanssa, polvitukea ei saa käyttää muiden pystytukien kanssa.
Ennen urheilutoiminnan aloittamista kysy neuvoa tämän lääkinnällisen laitteen yhteensopivuudesta terveydenhuollon ammattilaiselta.
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.
Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.
Polvituen mukana toimitetaan nivelletyt jäykät vahvikkeet, jotka on valmiiksi asetettu paikoilleen kummallekin sivulle.
Jätä ne paikoilleen tai vaihda mukana toimitettuihin taipuisiin vahvikkeisiin halutun käyttötarkoituksen mukaan.

Nivellettyjen jäykkien vahvikkeiden vaihtaminen taipuisiin vahvikkeisiin:

Polvituen sisäpinnalla on aukko sivupystytukien suojusten yläosassa. ❶
Vapauta nivellettyjen jäykkien vahvikkeiden yläpää suojuksista vetämällä korvakkeista. ❷
Irrottamisen jälkeen vie taipuisat vahvikkeet sisään suojusten aukosta. ❸
Varmista, että viet suojusten yläpään taipuisien vahvikkeiden päälle.

Taipuisien vahvikkeiden vaihtaminen nivellettyihin jäykkiin vahvikkeisiin:

Poista taipuisat vahvikkeet ja vie nivelletyt jäykät vahvikkeet suojusten sisään.
Varmista, että ne asettuvat oikein päin: lyhyemmän osan tulee olla alaspäin, koukistus taaksepäin. ❹
Varmistu, että ääripäiden kaari osoittaa ulospäin, jotta alaraajaan kohdistuva paine ei aiheuta epämukavuuden tunnetta. ❺
Sijoittamisen helpottamiseksi nivellettyjen jäykkien vahvikkeiden alaosan ulkopuolelle on lisätty pyöreät merkintätarrat.

Asettaminen:

Jotta trikoo ei vahingoitu, huolehdi siitä, että tarrakiinnikkeen pää kiinnittyy aina tarkoitukseen varatulle tartuntapinnalle tukea asetettaessa ja irrotettaessa.
Irrota hihna, jotta tuote avautuu osittain. Ⓐ
Vedä polvituki säären päälle jalkaterä ojennettuna käyttäen apuna asetuskorvakkeita. Ⓑ
Tarkista, että patella (polvilumpio) asettuu sille varatun tuen keskelle.

Sulje nauha sovittamalla kiristys reiden ympärykseen. C
Valvo, että polvituki on kokonaan kireällä säären päällä.

Hoito
Poista nivelletyt jäykät vahvikkeet ennen pesua osassa "käyttöohje" selitetyllä tavalla. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

sv

KNÄSKYDD FÖR LIGAMENT OCH KNÄSKÅL MED HALVÖPPNINGSBARA OCH UTBYTBARA RAMAR

Beskrivning/Avsedd användning
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.
Bilateral produkt.
Finns i 7 olika storlekar.
Enheten består av:
- ett anatomiskt format trikåskydd med en komfortzon i höjd med knävecket.
- en halvöppning för att underlätta påtagning och möjliggöra större morfologisk anpassning vid lårnivå ①.
- en anatomiskt formad knäskålsinsats ②.
- ett par avtagbara ledade styva ramar ③.
- ett par avtagbara flexibla skenor ④.

Den här produkten kan användas när du återupptar sportaktiviteter.

Sammansättning
Material textilier: polyamid - polyester - elastan - polyuretan - akrylharts - bomull.
Styva komponenter: polypropylen - stål - termoplastisk elastomer.

Egenskaper/Verkningssätt
Elastisk kompressionstickning som säkerställer stöd och proprioception.
Anatomiskt utformad insats som designats för att stabilisera patella (knäskålen), underlätta proprioception och lindra smärta.
Halvöppning på låret för att underlätta passform och möjliggöra större morfologisk anpassning.
Stabilisering av knäledsligamenten med de två styva, ledade ramarna.

Indikationer
Smärta på främre delen av knäet eller patella (knäskålen).
Lätt instabilitet i knäskålen.
Patellar tendinopati.
Artros i knä (lätt till måttlig).
Mild ledinstabilitet.
Endast med ledade styva ramar:
För behandling av lindriga ligamentskador i knäet (laterala ligament).

Kontraindikationer
Använd inte produkten vid osäker diagnos.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Om de mätningar som gjorts inte motsvarar samma storlek väljer du den storlek som motsvarar mätningen **(b)**.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.
Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.
Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.
Sidostöden har utformats exklusivt för användning med enheten – använd inte knäskyddet med andra stöd.
Kontrollera användningen av denna medicinska utrustning med vårdpersonal innan alla typer av sportaktiviteter.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.
Knäskyddet levereras med styva ledade ramar som redan är förmonterade på de avsedda positionerna på varje sida.
Beroende på önskad användning, låt dem sitta kvar eller byt ut dem mot de medföljande flexibla skenorna.
För att ersätta de styva ledade ramarna med flexibla skenor:
På insidan av knäskyddet finns en öppning i den övre delen av sidostödens skydd. ❶
Dra i öglorna för att lossa den övre änden av de styva ledade ramarna från deras skydd. ❷
När de har tagits bort, för in de flexibla skenorna genom öppningen i skydden. ❸
Se till att den övre änden av skydden fästs igen på de flexibla skenorna.
För att ersätta flexibla skenor med styva ledade ramar:
Ta bort de flexibla skenorna och sätt in de styva ledade ramarna i skydden.
Se till att de är placerade åt rätt håll: Den kortare delen ska placeras nedåt och böjas bakåt. ❹
Se till att ändarnas böjning är riktad utåt för att undvika tryck på benet som kan orsaka obehag. ❺
För att förenkla positioneringen har markeringsplattor lagts till på den nedre utsidan av de ledade styva ramarna.

Användning:
För att undvika skador på trikån, se till att änden med kardborreband alltid är fäst på den häftande ytan som är avsedd för detta ändamål när du trär på och tar av knäortosen.
Lossa remmen så att enheten kan öppnas delvis. A
Dra på knäskyddet på benet, med foten sträckt, med hjälp av greppen för placering. B
Säkerställ att patellan (knäskålen) placeras mitt i knäskålsinsatsen.
Stäng remmen och justera åtdragningen efter lårets omkrets. C
Kontrollera att knäskyddet är fullständigt spänt över benet.

Skötsel
Ta bort de styva ledade ramarna före tvätt och följ instruktionerna i avsnittet "Bruksanvisning". Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd om möjligt tvättpåse. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring
Förvaras i rumstemperatur, helst i originalförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

---

el

ΕΠΙΓΟΝΑΤΊΔΑ ΣΥΝΔΈΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΓΟΝΑΤΊΔΑΣ ΤΟΥ ΓΌΝΑΤΟΣ ΜΕ ΜΙΣΉ ΟΠΉ ΚΑΙ ΕΝΑΛΛΆΞΙΜΕΣ ΕΝΙΣΧΎΣΕΙΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.
Αμφίπλευρο προϊόν.
Διατίθεται σε 7 μεγέθη.
Η συσκευή αποτελείται από:
- ένα πλεκτό ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει μια ζώνη άνεσης στο επίπεδο του ιγνυακού.
- μισή οπή για να διευκολύνεται η τοποθέτησή της και να επιτρέπεται μεγαλύτερη μορφολογική προσαρμογή στο επίπεδο του μπρού ①.
- ένα ανατομικά διαμορφωμένο ένθετο επιγονατίδας ②.
- ένα ζευγάρι αφαιρούμενες, αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις ③.
- ένα ζευγάρι εύκαμπτες, αφαιρούμενες μπανέλες ④.

Η διάταξη αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Σύνθεση
Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελαστάνη - πολυουρεθάνη - ακρυλική ρητίνη - βαμβάκι.
Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυπροπυλένιο - χάλυβας - θερμοπλαστικό ελαστομερές.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Ελαστικό πλεκτό ύφασμα συμπίεσης που εξασφαλίζει συγκράτηση και ιδιοδεκτικότητα.
Ανατομικά διαμορφωμένο ένθετο που έχει σχεδιαστεί για να σταθεροποιεί την επιγονατίδα του γόνατός σας, να ενισχύει την ιδιοδεκτικότητα και να ανακουφίζει από τον πόνο.
Μισή οπή στον μπρό για να διευκολύνεται η τοποθέτηση και να επιτρέπεται η μεγαλύτερη μορφολογική προσαρμογή.
Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος με 2 αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις.

Ενδείξεις
Πόνος στην πρόσθια όψη του γόνατος ή στην επιγονατίδα.
Ελαφρά επιγονατιδική αστάθεια.
Τενοντοπάθεια επιγονατιδικού τένοντα.
Αρθρίτιδα του γόνατος (ελαφρά έως μέτρια).
Ελαφρά αστάθεια της άρθρωσης.
Μόνο με τις αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις:
Συντηρητική θεραπεία ήπιων τραυματισμών των συνδέσμων του γόνατος (πλάγιοι σύνδεσμοι).

Αντενδείξεις
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Αν οι μετρήσεις που λήφθηκαν δεν αντιστοιχούν στο ίδιο μέγεθος, προτιμήστε το μέγεθος που αντιστοιχεί στην μέτρηση **(b)**.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Αν οι επιδόσεις του προϊόντος αλλάξουν, αφαιρέστε το και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.
Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.
Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Οι πλευρικές ενισχύσεις έχουν σχεδιαστεί για αποκλειστική χρήση με το προϊόν.
Μη χρησιμοποιείτε την επιγονατίδα σε συνδυασμό με άλλες ενισχύσεις.
Πριν από οποιαδήποτε αθλητική δραστηριότητα, ελέγξτε τη συμβατότητα χρήσης αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, με τον επαγγελματία της υγείας που σας παρακολουθεί.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Αυτό το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση
Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.
Η επιγονατίδα παρέχεται με αρθρωτές, άκαμπτες ενισχύσεις που έχουν ήδη προ-τοποθετηθεί στις υποδοχές που προβλέπονται σε κάθε πλευρά.

Ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση, αφήστε τες στη θέση τους ή αντικαταστήστε τις με τις εύκαμπτες μπανέλες που παρέχονται.

Αντικατάσταση των αρθρωτών άκαμπτων ενισχύσεων με τις εύκαμπτες μπανέλες:

Στο εσωτερικό της επιγονατίδας, υπάρχει μια οπή στο επάνω μέρος των καλυμμάτων των πλευρικών ενισχύσεων. ❶

Τραβήξτε τα αυτάκια για να αποσυνδέσετε το άνω άκρο των αρθρωτών άκαμπτων ενισχύσεων από τα καλύμματά τους. ❷

Αφού αφαιρεθούν, περάστε τις εύκαμπτες μπανέλες μέσα από το άνοιγμα των καλυμμάτων. ❸

Βεβαιωθείτε ότι το άνω άκρο των καλυμμάτων έχει επανασυνδεθεί σταθερά στις εύκαμπτες μπανέλες.

Αντικατάσταση των εύκαμπτων μπανελών με τις αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις:

Αφαιρέστε τις εύκαμπτες μπανέλες και περάστε τις αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις στα καλύμματα.

Βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί σωστά: το κοντύτερο τμήμα πρέπει να τοποθετείται προς τα κάτω, με κλίση προς τα πίσω. ❹

Βεβαιωθείτε ότι η καμπυλότητα των άκρων είναι στραμμένη προς τα έξω, για να αποφύγετε την πίεση στο πόδι που θα μπορούσε να προκαλέσει δυσφορία. ❺

Για διευκόλυνση της τοποθέτησης, στο κάτω εξωτερικό τμήμα των αρθρωτών άκαμπτων ενισχύσεων έχουν προστεθεί δείκτες.

Εφαρμογή:

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο πλεκτό ύφασμα, προσέχετε ώστε το αυτοκόλλητο άκρο να είναι πάντα σταθεροποιημένο στην ειδική επιφάνεια πρόσφυσης, όταν τοποθετείτε κι όταν αφαιρείτε την όρθωση.

Λύστε τον ιμάντα για να ανοίξει το προϊόν μέχρι τη μέση. Ⓐ

Περάστε την επιγονατίδα στο πόδι, με το πόδι σε έκταση, χρησιμοποιώντας τα «αυτάκια». Ⓑ

Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα του γόνατός σας είναι καλά τοποθετημένη στο κέντρο του παρεμβλήματος.

Κλείστε τον ιμάντα, ρυθμίζοντας το σφίξιμο στην περιφέρεια του μηρού. Ⓒ

Φροντίζετε ώστε η επιγονατίδα να είναι τέλεια τεντωμένη πάνω στο πόδι.

Συντήρηση

Αφαιρέστε τις αρθρωτές άκαμπτες ενισχύσεις πριν από το πλύσιμο, ακολουθώντας τις επεξηγήσεις που δίνονται στην ενότητα «Οδηγίες χρήσης». Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετέ το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

cs

KOLENNÍ VAZOVÁ A PATELÁRNÍ ORTÉZA S POLOOTEVŘENOU KONSTRUKCÍ A VYMĚNITELNÝMI DLAHAMI

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Oboustranně použitelná pomůcka.

Existuje v 7 velikostech.

Pomůcka se skládá z:

- úpletu v anatomickém tvaru, který zahrnuje komfortní oblast na úrovni

podkolenní jamky;
- polootevřené konstrukce pro snadné navlékání a lepší přizpůsobení tvaru stehna ①;
- patelární vložky anatomického tvaru ②;
- dvou pevných odnímatelných kloubových dlah ③;
- dvou odnímatelných pružných výztuh ④.

Tuto pomůcku lze používat při návratu ke sportovním aktivitám.

Složení

Textilní části: polyamid – polyester – elastan – polyuretan – akrylátová pryskyřice – bavlna.
Tuhé části: polypropylen – ocel – termoplastický elastomer.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Kompresní pružný úplet zaručuje oporu a propriocepci.
Anatomicky tvarovaná vložka navržená ke stabilizaci pately (čéšky), podpoře propriocepce a úlevě od bolesti.
Polootevření v oblasti stehna usnadňuje nasazení a umožňuje lepší přizpůsobení tvaru těla.
Stabilizace vazů kolenního kloubu pomocí dvou pevných odnímatelných kloubových dlah.

Indikace

Předchozí bolesti kolene nebo pately (čéšky).
Lehká nestabilita čéšky.
Patelární tendinopatie.
Artróza kolene (lehká až střední).
Lehká kloubní nestabilita.
Pouze s pevnými kloubovými dlahami:
Konzervativní léčba lehkých poranění kolenních vazů (postranních vazů).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
V případě, že naměřené rozměry neodpovídají ani jedné z velikostí, upřednostněte velikost odpovídající rozměru **(b)**.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.
Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.
V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.
Postranní dlahy jsou určené k použití výhradně s touto zdravotnickou pomůckou, kolenní ortézu nepoužívejte s jinými dlahami.

Před jakoukoli sportovní aktivitou ověřte u zdravotnického pracovníka, zda je při ní možné tento zdravotnický prostředek používat.
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.
Kolenní ortéza se dodává s pevnými kloubovými dlahami, které jsou již předem vloženy do příslušných postranních kapes.
Podle požadovaného použití je lze ponechat na místě, nebo je nahradit dodanými pružnými výztuhami.

Postup výměny pevných kloubových dlah za pružné výztuhy:

Na vnitřní straně kolenní ortézy se v horní části ochranných návleků postranních dlah nachází otvor. ❶
Zatáhněte za úchytky, abyste uvolnili horní konec pevných kloubových dlah z jejich ochranných návleků. ❷
Po jejich vyjmutí zasuňte pružné výztuhy do otvoru v ochranných návlecích. ❸
Dbejte na to, aby horní konec ochranných návleků dobře dosedl na pružné výztuhy.

Postup výměny pružných výztuh za pevné kloubové dlahy:

Vyjměte pružné výztuhy a zasuňte pevné kloubové dlahy do ochranných návleků.
Dbejte na jejich správné nasazení: nejkratší část musí směřovat dolů, ohybem směrem dozadu. ❹
Ujistěte se, že zakřivené konce směřují ven, aby se zabránilo tlaku na nohu, který by mohl způsobovat nepohodlí. ❺
Pro snazší umístění byly na spodní vnější části pevných kloubových výztuh přidány orientační značky.

Aplikace:

Aby nedošlo k poškození úpletu, dbejte při nasazování nebo sundávání ortézy na to, aby konec suchého zipu byl vždy připevněn k určené úchytové ploše.
Uvolněte pásek, aby bylo možné poolotevření pomůcky. Ⓐ
Nasaďte kolenní ortézu na nataženou nohu pomocí úchytek pro snadnější nasazení. Ⓑ
Ujistěte se, že patela správně sedí uprostřed kroužku (patelární vložky).
Pásek zapněte a utáhněte ho podle obvodu stehna. Ⓒ
Kolenní ortéza musí být na noze úplně napnutá.

Údržba

Před praním vyjměte pevné kloubové výztuhy podle pokynů uvedených v části „Návod k použití“. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Neželhlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

PÓŁOTWARTA ORTEZA STAWU KOLANOWEGO NA WIĘZADŁA I RZEPKĘ Z WYMIENNYMI RAMKAMI

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.
Produkt dwustronny.
Dostępna w 7 rozmiarach.
Wyrób składa się z następujących elementów:
- anatomicznie ukształtowana dzianina obejmująca strefę komfortu na poziomie dołu podkolanowego.
- półotwarcie ułatwiające zakładanie i zwiększające zakres adaptacji morfologicznej ①.
- anatomicznie ukształtowana pelota rzepkowa ②.
- para zdejmowanych, sztywnych, przegubowych ramek ③.
- para zdejmowanych, elastycznych fiszbin ④.

Wyrób ten może być wykorzystywany podczas powrotu do aktywności sportowej.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan - poliuretan - żywica akrylowa - bawełna.
Elementy sztywne: polipropylen - stal - elastomer termoplastyczny.

Właściwości/Działanie

Elastyczna, ściśliwa dzianina podtrzymująca i zapewniająca propriocepcję.
Anatomicznie ukształtowana wkładka zaprojektowana tak, aby stabilizować rzepkę, wspomagać propriocepcję i łagodzić ból.
Półotwarcie na wysokości uda ułatwiające dopasowanie i zwiększające zakres adaptacji morfologicznej.
Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki 2 sztywnym ramkom przegubowym.

Wskazania

Ból w przedniej części kolana lub rzepki.
Lekka niestabilność rzepki.
Zapalenie ścięgna rzepki.
Choroba zwyrodnieniowa kolana (lekka i umiarkowana).
Lekka niestabilność stawu.
Tylko ze sztywnymi ramkami przegubowymi:
Zachowawcze leczenie łagodnych urazów więzadeł stawu kolanowego (więzadła boczne).

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Jeśli wykonane pomiary nie odpowiadają pojedynczemu rozmiarowi, należy wybrać rozmiar odpowiadający pomiarowi **(b)**.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.
W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.
Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.
Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.
Boczne słupki zostały zaprojektowane wyłącznie do użytku z tym wyrobem. Ortezy stawu kolanowego nie należy stosować z innymi słupkami.
Przed jakąkolwiek aktywnością sportową zasięgnąć porady lekarza w kwestii możliwości stosowania tego wyrobu medycznego.
Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.
Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.
Orteza stawu kolanowego wyposażona jest w sztywne, przegubowe ramki wstępnie umieszczone już w przeznaczonych na nie miejscach po obu stronach.
Zależnie od zamierzonego zastosowania można je pozostawić na miejscu lub zastąpić elastycznymi fiszbinami dołączonymi do zestawu.

Wymiana sztywnych ramek przegubowych na elastyczne fiszbiny:

Po wewnętrznej stronie ortezy stawu kolanowego, w górnej części osłony słupków bocznych, znajduje się otwór. ❶
Należy pociągnąć za zaczepy, aby odczepić górną część sztywnej, przegubowej ramki od osłony. ❷
Po zdjęciu ramek wprowadzić elastyczne fiszbiny przez otwory w osłonach. ❸
Upewnić się, że górne końce osłon przymocowano ponownie do elastycznych fiszbin.

Wymiana elastycznych fiszbin na sztywne ramki przegubowe:

Wyjąć elastyczne fiszbiny z osłon i włożyć w nie sztywne ramki przegubowe.
Upewnić się, że zostały one umieszczone w prawidłowej pozycji: krótsza część powinna być skierowana do góry a zgięcie do tyłu. ❹
Upewnić się, że zgięcia na końcach są skierowane na zewnątrz, aby nie uciskały nogi, co mogłoby spowodować dyskomfort. ❺
Aby ułatwić zakładanie, na dole po zewnętrznej stronie sztywnych ramek przegubowych umieszczono podkładki znacznikowe.

Zakładanie:

Aby uniknąć uszkodzenia dzianiny, podczas zakładania i zdejmowania ortezy należy zawsze upewnić się, że zapięcie na rzepy jest przymocowane do przewidzianej do tego celu powierzchni mocującej.
Odpięcie paska umożliwia częściowe otwarcie wyrobu. Ⓐ
Założyć ortezę stawu kolanowego na nogę przy wyprostowanej stopie, używając zaczepów do zakładania. Ⓑ
Upewnić się, że orteza została założona dokładnie pośrodku peloty rzepkowej.
Zapiąć pasek, dostosowując jego naprężenie do obwodu uda. Ⓒ
Upewnić się, że orteza stawu kolanowego jest całkowicie naprężona na nodze.

Utrzymanie
Przed praniem należy zdjąć sztywne ramki przegubowe, a następnie postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w części „Sposób użycia". Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania. Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

lv

CEĻA LOCĪTAVAS UN CEĻGALA SAIŠU ORTOZE AR DAĻĒJU ATVERI UN NOMAINĀMIEM STIPRINĀJUMIEM

Apraksts/Paredzētais mērķis
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.
Divpusējs produkts.
Pieejami 7 izmēri.
Ierīci veido:
- anatomiskas formas adīts audums, kas ietver komforta daļu paceles līmenī;
- daļēja atvere, kas atvieglo uzvilkšanu un sniedz plašākas formas pielāgošanas iespējas augšstilba līmenī ①;
- anatomisks ceļa skriemeļa ieliktnis ②;
- divi stingri, noņemami eņģu stiprinājumi ③;
- divi elastīgi un noņemami atbalsta elementi ④.

Šo ierīci var izmantot, atsākot sporta aktivitātes.

Sastāvs
Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastāns – poliuretāns – akrila sveķi – kokvilna.
Cietās sastāvdaļas: polipropilēns – tērauds – termoplastisks elastomērs.

Īpašības/Darbības veids
Elastīgs adīts kompresijas audums, kas sniedz atbalstu un propriocepcijas īpašības.
Anatomiskas formas ieliktnis, kas paredzēts ceļgala (ceļa skriemeļa) stabilizēšanai, sekmē propriocepciju (ķermeņa līdzsvara un orientācijas spējas), kā arī atvieglo sāpes.
Daļējs atvērums augšstilba līmenī, kas atvieglo uzvilkšanu un sniedz plašākas formas pielāgošanas iespējas.
Ceļa locītavas saišu stabilizēšana, pateicoties diviem stingrajiem eņģu stiprinājumiem.

Indikācijas
Ceļgala priekšējās daļas vai ceļa skriemeļa sāpes.
Viegla ceļa skriemeļa nestabilitāte.
Patellāra tendinopātija.
Ceļgala osteoartrīts (viegls līdz vidēji smags).
Viegla locītavu nestabilitāte.
Tikai ar stingrajiem eņģu stiprinājumiem:
Vieglu ceļgala saišu (sānu saišu) traumu konservatīva ārstēšana.

Kontrindikācijas
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Ja veiktie mērījumi neatbilst vienam un tam pašam izmēram, izvēlieties izmēru, kas atbilst **(b)** mērījumam.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.
Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Sānu stiprinājumi ir paredzēti lietošanai tieši ar šo ierīci – nelietojiet ceļa locītavas ortozi ar cita veida stiprinājumiem.
Pirms jebkuras sportiskas aktivitātes vaicājiet savam veselības aprūpes speciālistam, vai šī medicīniskā ierīce tam ir piemērota.
Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.
Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plākšteri u. c.).

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana
Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.
Ceļa locītavas ortoze tiek piegādāta kopā ar stingriem eņģu stiprinājumiem, kas piegādes brīdī jau ir ievietoti pareizajās pozīcijās abos ierīces sānos.
Atkarībā no paredzētā lietošanas veida, atstājiet tos šajās pozīcijās vai arī nomainiet ar piegādes komplektācijā iekļautajiem elastīgajiem atbalsta elementiem.
Lai nomainītu stingros eņģu stiprinājumus ar elastīgajiem atbalsta elementiem:
Ceļa locītavas ortozes iekšējā virsmā ir izvietota atvere, tā atrodas sānu stiprinājumu aizsargājošo pārsegu augšdaļā. ❶
Pavelciet aiz uzstādīšanas austiņām, lai atvienotu stingro eņģu stiprinājumu augšējo daļu no aizsargājošajiem pārsegiem. ❷
Pēc izņemšanas ievietojiet elastīgos atbalsta elementus, atverot aizsargājošos pārsegus. ❸
Pievērsiet uzmanību, lai aizsargājošo pārsegu augšdaļa pareizi savienotos ar elastīgajiem atbalsta elementiem.
Lai nomainītu elastīgos atbalsta elementus ar stingrajiem eņģu stiprinājumiem:
Noņemiet elastīgos atbalsta elementus un ievietojiet stingros eņģu stiprinājumus aizsargājošajos pārsegos.

Pievērsiet uzmanību, lai tie tiktu ievietoti pareizajā virzienā: īsākajai daļai ir jābūt pagrieztai uz leju, liekšanās virzienā uz aizmuguri. ❹
Pārliecinieties, ka ārējo daļu izliekumi ir pagriezti uz āru, lai novērstu atspiešanos pret kāju, kas var izraisīt diskomfortu. ❺
Lai atvieglotu pozicionēšanu, stingro eņģu stiprinājumu apakšējā ārējā daļā atrodas īpašas punktu zīmes.

Uzvilkšana:
Lai izvairītos no auduma sabojāšanas, pārliecinieties, ka pēc ortozes uzvilkšanas un novilkšanas visas pašlīpošās aizdares vienmēr ir nofiksētas pie atbilstošajiem stiprinājumiem.
Atvienojiet siksnu, lai varētu daļēji atvērt ierīci. Ⓐ
Uzvelciet ceļa ortozi uz kājas, turot pēdu izstieptu, izmantojot uzvilkšanas austiņas. Ⓑ
Pārliecinieties, ka ceļa skriemelis ievietots tieši ceļa skriemeļa ielikņa centrā.
Aiztaisiet siksnu, pielāgojot stingrumu atbilstoši augšstilba apkārtmēram. Ⓒ
Pārliecinieties, ka ceļgala ortoze pilnībā pieguļ kājai.

Uzturēšana
Pirms tīrīšanas noņemiet stingros eņģu stiprinājumus, sekojot norādēm sadaļā "Lietošanas veids". Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem. Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkliņu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

SUTVIRTINTAS RAIŠČIŲ IR GIRNELĖS ANTKELIS, PUSIAU ATVERIAMAS, SU SUKEIČIAMOMIS PLOKŠTELĖMIS

Aprašymas ir paskirtis
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.
Kairei ir dešinei skirtas produktas.
Yra 7 dydžių.
Priemonė sudėtines dalys:
- anatominės formos megzta medžiaga su patogia pakinklio zona;
- pusiau atveriamas, kad būtų lengviau užsidėti ir geriau pritaikyti įtvarą prie šlaunies ❶;
- anatominės formos girnelės įdėklas ❷;
- pora standžių nuimamų juostų su jungtimis ❸;
- pora lanksčių nuimamų juostų ❹.

Šią priemonę galima naudoti vėl pradedant sportinę veiklą.

Sudėtis
Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – elastanas – poliuretanas – akrilo derva – medvilnė.
Standžios dalys: polipropilenas – plienas – termoplastinis elastomeras.

Savybės ir veikimo būdas
Tampri kompresiją ir propriocepciją užtikrinanti megzta medžiaga.
Anatominės formos įdėklas skirtas girnelei stabilizuoti, propriocepcijai gerinti ir skausmui malšinti.

Pusinė atveriama anga ties šlaunimi, kad būtų lengviau užsidėti ir geriau pritaikyti prie kūno linijų.
2 standžios juostos su jungtimis stabilizuoja kelio sąnario raiščius.

Indikacijos
Priekinės kelio dalies ar girnelės skausmas.
Lengvas girnelės nestabilumas.
Girnelės tendinopatija.
Kelio osteoartritas (lengvas ar vidutinis).
Nesunkus girnelės nestabilumas.
Tik su standžiomis juostomis su jungtimis:
Konservatyvus nesunkių kelio raiščių (šoninių raiščių) sužalojimų gydymas.

Kontraindikacijos
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite gaminio tiesiai ant pažeistos odos.
Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Jei išmatavus gauti matmenys netinka vienam dydžiui, dydį rinkitės pagal matmenį **(b)**.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.
Jei praeityje patyrėte venų ar limfos apytakos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.
Šoninės juostos skirtos naudoti tik su šia priemone; nenaudokite antkelio su kitomis šoninėmis juostomis.
Prieš sportuodami pasitarkite su savo sveiktos priežiūros specialistu, ar sportuodami galite naudoti šią medicinos priemonę.
Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.
Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas ir užsidėjimas
Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.
Antkelis tiekiamas su į tam skirtas vietas kiekviename šone jau įdėtomis standžiomis juostomis su jungtimis.

Atsižvelgdami į tai, kaip ketinate naudoti antkelį, palikite jas arba pakeiskite pridedamomis lankščiomis juostomis.

Standžių juostų su jungtimis pakeitimas lankščiomis juostomis:

Vidinėje antkelio pusėje, viršutinėje šoninių juostų įmaučių dalyje yra anga. ❶

Patraukite už kilpelių, kad ištrauktumėte viršutinę standžių juostų su jungtimis dalį iš įmaučių. ❷

Išėmę juostas, per angas įmautėse įdėkite lankščias juostas. ❸

Užmaukite įmaučių viršutinę dalį ant lankščių juostų viršutinių galų.

Lankščių juostų pakeitimas standžiomis juostomis su jungtimis:

Ištraukite lankščias juostas ir įdėkite į įmautes standžias juostas su jungtimis.

Pasirūpinkite įdėti jas tinkama kryptimi: trumpesnė dalis turi būti viršuje, lenkimas į užpakalinę pusę. ❹

Įsitikinkite, kad išlenkti galai nukreipti į išorę, kad jie nesiremtų į kojų ir nekeltų nepatogumo. ❺

Kad būtų lengviau užsidėti priemonę apatinėje išorinėje standžių juostų su jungtimis dalyje yra spalvoti lipdukai.

Užsidėjimas:

Kad nesugadintumėte megztos medžiagos, žiūrėkite, kad užsidedant ar nusiimant įtvarą kibiosios juostos galas visuomet būtų pritvirtintas prie tam skirto kibiojo paviršiaus.

Atsekite diržą, kad iš dalies atvertumėte įtvarą. Ⓐ

Suėmę už padedančių užsidėti kilpelių, užmaukite kelio įtvarą ant kojos, pėda turi būti ištempta. Ⓑ

Įsitikinkite, kad kelio girnelė yra kelio girnelei skirto įdėklo viduryje.

Užsekite diržą suveržami aplink šlaunį. Ⓒ

Pasirūpinkite, kad įtvaras būtų visiškai ištemptas ant kojos.

Priežiūra

Prieš skalbdami ištraukite standžias juostas vadovaudamiesi dalyje "Naudojimas" pateiktais paaiškinimas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklelį. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai išskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

---

et

LIGAMENTE JA PÕLVEKETRA TOESTAV PÕLVETUGI, MILLEL ON POOLAVANEV KINNIS JA VAHETATAVAD TUGEVDUSED

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

Kaheosaline toode.

Saadaval 7 suuruses.

Seade koosneb järgmistest osadest:

- anatoomilise kujuga kudum, millel on põlveõndla kohal mugavust tagav tsoon;
- poolavanev kinnis reie piirkonnas, mis hõlbustab paigaldamist ja tagab parema kohandumise keha kuju järgi ①;
- põlveketra toetav anatoomilise kujuga sisetükk ②;
- kaks eemaldatavat liigendatud jäika tugevdust ③;

- kaks eemaldatavat painduvat tugiriba ⦿.
Seda seadet saab kasutada spordiga taasalustamisel.

Koostis
Tekstiilist osad: polüamiid – polüester – elastaan – polüuretaan – akrüülvaik – puuvill.
Jäigad osad: polüpropüleen – teras – termoplastiline elastomeer.

Omadused/Toimeviis
Elastne kompressioonkudum, mis tagab toestuse ja lihastaju.
Anatoomilise kujuga sisetükk, mis on mõeldud põlvekedra stabiliseerimiseks, lihastajude parandamiseks ja valu leevendamiseks.
Poolavanev kinnis reie piirkonnas, mis hõlbustab paigaldamist ja tagab parema kohandumise keha kuju järgi.
Ligamentide stabiliseerimine kahe liigendatud jäiga tugevdusega.

Näidustused
Põlve eesmine või patella (põlvekedra) valu.
Kerge patellaarne ebastabiilsus.
Patellaarne tendinopaatia.
Põlveliigese artroos (kerge kuni mõõdukas).
Kerge liigeste ebastabiilsus.
Ainult liigendatud jäikade tugevdustega:
Põlveliigese (külgmiste) ligamentide kergemate vigastuste konservatiivne ravi.

Vastunäidustused
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Juhul, kui patsiendilt võetud mõõdud ei vasta ühele suurusele, valige mõõdule **(b)** vastav suurus.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.
Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Külgmised tugevdused on mõeldud ainult selle seadmega kasutamiseks, ärge kasutage põlvetuge teiste tugevdustega.
Enne mis tahes sporditegevust kontrollige oma tervishoiutöötajalt, kas see meditsiiniseade sobib selliseks kasutuseks.
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine
On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.
Põlvetugi on varustatud liigendatud jäikade tugevdustega, mis on juba eelnevalt paigaldatud mõlemale küljele ette nähtud kohtadesse.
Sõltuvalt soovitud kasutusest, jätke need oma kohale või asendage need komplektis olevate painduvate tugiribadega.
Jäikade liigendatud tugevduste asendamiseks painduvate tugiribadega:
Põlvetoe siseküljel asub külgtugevduste ümbrise ülemises osas ava. ❶
Tõmmake aasadest ja eemaldage liigendatud jäikade tugevduste ülemine ots ümbrisest välja. ❷
Pärast seda sisestage painduvad tugiribad ümbrisesse. ❸
Kinnitage ümbrise ülemine ots korralikult painduvatele tugiribadele.
Painduvate tugiribade asendamiseks jäikade liigendatud tugevdustega:
Eemaldage painduvad tugiribad ja sisestage jäigad liigendatud tugevdused ümbrisesse.
Veenduge, et need oleksid paigutatud õigetpidi: lühem osa tuleb asetada allapoole, painutades tahapoole. ❹
Veenduge, et otste kõverus oleks suunatud väljapoole, et vältida survet jalale, mis võib põhjustada ebamugavust. ❺
Jalale paigutamise lihtsustamiseks on jäikade liigendatud tugevduste alumisele välimisele osale lisatud märgistuspadjad.

Paigaldamine:
Kudumi kahjustamise vältimiseks veenduge, et takjapaela ots on ortoosi paigaldamisel ja eemaldamisel kinnitatud alati selleks ette nähtud haakepinna külge.
Seadme pooleldi avamiseks eemaldage rihm. Ⓐ
Paigutage põlvetugi väljasirutatud jalale, kasutades paigaldusaasasid. Ⓑ
Veenduge, et patella (põlvekeder) on korralikult paigutatud põlvekedra toe keskele.
Sulgege rihm, pingutades seda ümber reie. Ⓒ
Veenduge, et põlvetugi on jalal täielikult pingul.

Puhastamine
Enne pesemist eemaldage jäigad liigendatud tugevdused, järgides „Kasutusjuhendis" toodud juhiseid. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine
Hoida toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

sl

OPORNICA ZA KOLENSKE VEZI IN POGAČICO S POLODPRTINO IN IZMENLJIVIM OGRODJEM

Opis/Namen
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Dvostranski izdelek.
Na voljo v sedmih velikostih.
Izdelek je sestavljen iz:
- anatomsko oblikovanega trikoja z območjem udobja na predelu podkolenske kotanje;
- polodprtine za lažje nameščanje in boljše morfološko prileganje na višini stegna ①;
- anatomsko oblikovanega patelarnega vložka ②;
- para odstranljivih togih zgibnih ogrodij ③;
- para odstranljivih gibkih opor ④.

Ta pripomoček se lahko uporablja, ko ponovno pričenjamo s športnimi aktivnostmi.

Sestava
Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elastan – poliuretan – akrilna smola – bombaž.
Trdi materiali: polipropilen – jeklo – termoplastični elastomer.

Lastnosti/Način delovanja
Kompresijski elastičen triko omogoča oporo in propriocepcijo.
Anatomsko oblikovan vložek, ki stabilizira patello (pogačico), prispeva k propriocepciji in lajšanju bolečin.
Polodprtina na stegnu omogoča lažjo namestitev in boljše morfološko prileganje.
Stabiliziranje kolenskih vezi z 2 togima zgibnima ogrodjema.

Indikacije
Bolečina na sprednjem delu kolena ali v pogačici (patelli).
Rahla nestabilnost v pogačici.
Patelarna tendinopatija.
Osteoartritis kolena (blag do zmeren).
Manjša nestabilnost sklepa.
Samo s togim zgibnim ogrodjem:
Konzervativno zdravljenje lažjih poškodb kolenskih vezi (lateralni ligamenti).

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Ne uporabljati neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Ne uporabljati pri močni venski trombembolični anamnezi brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Če mere ne ustrezajo isti velikosti, izberite velikost, ki ustreza meri **(b)**.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Ta izdelek je primeren za zdravljene dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.
V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Stranske opore so bile zasnovane izključno za uporabo s tem pripomočkom; opornice ne uporabljajte z drugimi oporami.
Pred športno dejavnostjo preveriti pri zdravstvenemu osebju, da je medicinski pripomoček primeren za izbrano dejavnost.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.
Kolenska opornica ima v namenske reže na vsaki strani vstavljeno togo zgibno ogrodje.
Odvisno od uporabe ga pustite na mestu ali nadomestite s priloženimi gibkimi oporami.

Zamenjava togega zgibnega ogrodja z gibkimi oporami:

Na notranji strani kolenske opornice je odprtina na zgornjem delu stranskih opor. ❶
Povlecite za ušesca, da odklopite zgornji del togega zgibnega ogrodja iz prevleke. ❷
Ko jih odstranite, skozi odprtino prevleke namestite gibke opore. ❸
Pravilno usidrajte zgornji del prevleke na gibke opore.

Zamenjava gibkih opor s togim zgibnim ogrodjem:

Odstranite gibke opore in namestite togo zgibno ogrodje v prevleko.
Upoštevajte smer in pravilno namestite: Krajši del mora biti obrnjen dol, upogib nazaj. ❹
Lok končnih delov mora biti obrnjen navzven, da pritisk na nogo ne povzroča nelagodja. ❺
Za lažje nameščanje so na spodnjem zunanjem delu togega zgibnega ogrodja referenčne točke.

Namestitev:

Ne poškodovati trikoja; med nameščanjem in odstranjevanjem opornice morajo biti sprijemalni deli trakov pritrjeni na sprijemalno mesto.
Odstranite trak, da omogočite delno odpiranje pripomočka. Ⓐ
Iztegnite stopalo in s pomočjo ušesc namestite opornico na nogo. Ⓑ
Preverite, ali je pogačica (patella) ustrezno poravnana s sredino obroča za pogačico.
Zategnite trak okoli stegna in ga zapnite. Ⓒ
Opornico za koleno namestite v celoti na nogo.

Vzdrževanje

Pred pranjem odstranite togo zgibno ogrodje po navodilih v poglavju „Navodila za uporabo“. Dovoljeno prati v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Pripomoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Ne likati. Ožeti. Ne izpostavljati neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pri stiku s slano ali klorirano vodo dobro izprati s sladko vodo in posušiti.

Shranjevanje

Hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Odlaganje

Odstraniti skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shraniti ta navodila.

sk

KOLENNÁ ORTÉZA NA STABILIZÁCIU VÄZOV A PATELY S POOTVORENÍM A VYMENITEĽNÝMI DLAHAMI

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.
Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.
Dostupná v 7 veľkostiach.
Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- anatomicky tvarovaného úpletu so zónou pohodlia v oblasti podkolennej jamky;
- pootvorenia na úrovni stehna s cieľom uľahčiť nasadenie a umožniť prispôsobenie väčšiemu množstvu morfológií ①;
- vložky pre patelu anatomického tvaru ②;
- pár vyberateľných pevných kĺbových dláh ③;
- pár vyberateľných ohybných výstuží ④.

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať pri obnovovaní športových aktivít.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid – polyester – elastan – polyuretán – akrylová živica – bavlna.
Pevné zložky: polypropylén – oceľ – termoplastický elastomér.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Elastický sťahovací úplet na zaistenie stability a propriocepcie.
Anatomicky tvarovaná vložka určená na stabilizáciu pately prispieva k propriocepcie a úľave od bolesti.
Pootvorenie na úrovni stehna s cieľom uľahčiť nasadenie a umožniť prispôsobenie väčšiemu množstvu morfológií.
Stabilizácia väzov kolenného kĺbu vďaka 2 pevným kĺbovým bočným dlahám.

Indikácie

Patelofemorálny syndróm
Mierna patelárna nestabilita
Patelárna tendinopatia.
Mierna až stredná osteoartróza kolena.
Mierna nestabilita kĺbov.
Len s pevnými kĺbovými dlahami:
Neinvazívna liečba ľahkých poranení kolenných väzov (bočné väzy).

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok nepoužívajte priamo na poškodenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
V prípade, že namerané miery nezodpovedajú veľkostnej tabuľke, uprednostňuje sa veľkosť, ktorá zodpovedá miere **(b)**.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelej osoby alebo zdravotníckeho odborníka.
Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Bočné dlahy boli navrhnuté na exkluzívne použitie s danou pomôckou, kolennú ortézu nepoužívajte s inými dlahami.
Pred akoukoľvek športovou aktivitou overte kompatibilitu používania tejto zdravotníckej pomôcky u svojho zdravotníckeho odborníka.
Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.
Kolenná ortéza sa dodáva s pevnými kĺbovými dlahami, ktoré sú už vopred vložené na určených miestach na každej strane.
V závislosti od požadovaného použitia ich nechajte na mieste alebo ich nahraďte dodávanými ohybnými výstužami.

Nahradenie pevných kĺbových dláh ohybnými výstužami:

Na vnútornej strane kolennej ortézy sa nachádza otvor v hornej časti puzdier pre bočné dlahy. ❶
Potiahnite uška, aby ste otvorili horný koniec pevných kĺbových dláh na príslušných puzdrách. ❷
Po ich vybratí vložte dnu ohybné výstuže cez otvor daných puzdier. ❸
Dbajte na to, aby ste znovu zatvorili horný koniec puzdier na ohybné výstuže.

Nahradenie ohybných výstuží pevnými kĺbovými dlahami:

Vyberte ohybné výstuže a do príslušných puzdier vložte pevné kĺbové dlahy.
Uistite sa, že sú umiestnené v správnom smere: najkratšia časť by mala smerovať nadol a ohyb dozadu. ❹
Dbajte na to, aby zakrivenie koncov smerovalo von, aby ste sa vyhli opieraniu o nohu, ktoré by mohlo spôsobiť nepohodlie. ❺
Kvôli zjednodušeniu polohovania sa na spodnú vonkajšiu časť pevných kĺbových pevných dláh pridali podložky.

Inštalácia:

Aby ste zabránili poškodeniu úpletu, uistite sa, že konce suchého zipsu sú vždy pri nasadzovaní a skladaní ortézy pripevnené k miestu určenému na tento účel.
Odopnite popruh, aby sa pomôcka mohla mierne otvoriť. Ⓐ
Pomocou ušiek na navliekanie navlečte kolennú ortézu na nohu cez napnuté chodidlo. Ⓑ
Uistite sa, že je jabĺčko umiestnené v strede patelárnej vložky.
Popruh zapnite nastavením utiahnutia na obvod stehna. Ⓒ
Dbajte na to, aby bola kolenná ortéza na končatine úplne natiahnutá.

Údržba
Pred praním odstráňte pevné kĺbové dlahy podľa vysvetlení uvedených v časti „Návod na použitie". Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky atď.). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlórovanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie
Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

hu

TÉRDÍZÜLETI- ÉS TÉRDKALÁCSRÖGÍZTŐ FÉLIG NYITOTT, CSERÉLHETŐ MEREVÍTŐKKEL

Leírás/Rendeltetés
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.
Mindkét oldalon alkalmazható termék.
7 méretben kapható.
Az eszköz összetevői:
- anatómiailag formázott kötött anyag kényelmi zónával a térdhajlat magasságában;
- félig nyitott kialakítás, amely megkönnyíti a felvételét és jobb illeszkedést biztosít a combhoz ①;
- anatómiailag formázott patella betét ②;
- egy pár ízületes, kivehető, merev oldalsín ③;
- egy pár rugalmas, kivehető merevítő ④.

Ez az eszköz használható a sporttevékenység újrakezdése során.

Összetétel
Textil alkotóelemek: poliamid – poliészter – elasztán – poliuretán – akrilgyanta – pamut.
Szilárd alkotóelemek: polipropilén – acél – hőre lágyuló elasztomer.

Tulajdonságok/Hatásmód
Rugalmas kompressziós kötött anyag biztosítja a tartást és a propriocepciót.
Anatómiailag formázott betét, amely stabilizálja a patellát (térdkalács), elősegíti a propriocepciót és a fájdalomcsillapítást.
Félig nyitott combrész a könnyebb felhelyezés és a jobb morfológiai alkalmazkodás érdekében.
A térdízületi szalagok stabilizálása 2 ízületes merev oldalsínnel.

Indikációk
Elülső fájdalom a térdben vagy a térdkalácsban (patella).
A térdkalács enyhe instabilitása.
A térdkalács ín gyulladása,
Térdizületi gyulladás (enyhétől a közepesen súlyosig).
Enyhe ízületi instabilitás.
Kizárólag ízületes, merev oldalsínnel:
A térdszalagok (oldalszalagok) enyhe sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk
Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Abban az esetben, ha a mért adatok nem egyazon méretnek felelnek meg, a **(b)** méretet használja.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.
Az oldalsó merevítők kizárólag az eszközzel együtt használhatók, a térdrögzítőt más merevítőkkel együtt nem szabad használni.
Mindennemű sporttevékenység előtt kérdezze meg az Önért felelős egészségügyi szakembert, hogy ez az orvostechnikai eszköz megfelel-e az adott célra.
Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/Felhelyezés
Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
A térdrögzítő ízületes, merev oldalsínekkel van ellátva, amelyek előre be vannak helyezve a mindkét oldalon található helyükre.
A kívánt felhasználásnak megfelelően hagyja a helyükön, vagy cserélje ki a mellékelt rugalmas merevítőkkel.

Az ízületes, merev oldalsínek cseréje rugalmas merevítőkre:
A térdrögzítő belső oldalán, az oldalsó merevítők burkolatának felső részén található egy nyílás. ❶
Húzza a füleket addig, amíg az ízületes, merev oldalsínek felső végei kibújnak a borításukból. ❷
Miután eltávolította őket, helyezze be a rugalmas merevítőket a borítás nyílásán keresztül. ❸
Ügyeljen arra, hogy a borítások felső végei beborítsák a rugalmas merevítőket.

A rugalmas merevítők cseréje ízületes, merev oldalsínekre:
Vegye ki a rugalmas merevítőket, és helyezze be az ízületes merev oldalsíneket a borításba.

Ügyeljen arra, hogy azok megfelelő irányban legyenek: a rövidebb résznek lefelé kell mutatnia, hátra hajlítva. ❹
Győződjön meg arról, hogy a végek hajlítása kifelé irányuljon, hogy ne nyomódjanak a lábra, ami kényelmetlenség érzetet okozhat. ❺
A pozicionálás megkönnyítése érdekében jelölőpontok kerültek az ízületes, merev oldalsínek alsó külső részére.

Használati útmutató:
A kötött anyag károsodásának elkerülése érdekében az ortézis felhelyezésekor és levételekor ügyeljen arra, hogy a rögzítőpánt tépőzáras végei mindig az erre a célra szolgáló tapadófelülethez legyenek rögzítve.
Nyissa ki a pántot, hogy az eszköz félig kinyílhasson. Ⓐ
Nyújtott lábfejjel húzza fel a térdrögzítőt a lábán a felhelyezést segítő füleknél fogva. Ⓑ
Ellenőrizze, hogy a térdkalács pontosan a térdkalácsbetét közepén helyezkedik el. Húzza meg a pántot úgy, hogy a feszességet a comb kerületéhez igazítja. Ⓒ
Ügyeljen rá, hogy a térdrögzítő tökéletesen feszüljön a lábon.

Ápolás
Az ízületes, merev oldalsíneket mosás előtt vegye ki a „használati útmutatóban" leírtaknak megfelelően. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Az eszközt 20 mosási ciklusra tesztelték. Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

bg

НАКОЛЕНКА ЗА СУХОЖИЛИЯ И КОЛЯННА СТАВА С ОТВАРЯНЕ НАПОЛОВИНА И СМЕНЯЕМИ ПОДСИЛВАЩИ ЕЛЕМЕНТИ

Описание/Предназначение
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.
Двустранен продукт.
Налично в 7 размера.
Изделието е съставено от:
- анатомично оформена плетка със зона на комфорт в подколенната ямка;
- отваряне наполовина, което улеснява поставянето им и позволява по-широко морфологично адаптиране на нивото на бедрата ❶;
- анатомично оформена вложка за патела ❷;
- чифт подвижни съчленени твърди подсилващи елементи ❸;
- чифт подвижни гъвкави опорни ребра ❹.

Това изделие може да се използва при подновяване на спортната активност.

Състав
Текстилни компоненти: полиамид – полиестер – еластан – полиуретан – акрилна смола – памук.
Твърди компоненти: полипропилен – стомана – термопластичен еластомер.

Свойства/Начин на действие
Еластична компресивна плетка за поддръжка и проприоцепция.

Анатомично оформена вложка, предназначена за стабилизиране на пателата (коленната капачка), подпомагане на проприоцепцията и облекчаване на болката.
Отваряне наполовина за бедрото, за да се улесни напасването и да се осигури по-широка морфологична адаптация.
Стабилизиране на връзките на колянната става с 2 твърди съчленени подсилващи елемента.

Показания
Болка отпред в коляното или пателата (капачка на коляното).
Лека пателарна нестабилност.
Пателарна тендинопатия.
Артроза на коляното (лека до умерена).
Лека ставна нестабилност.
Само със съчленени твърди подсилващи елементи:
Консервативно лечение на леки наранявания на коленните връзки (странични връзки).

Противопоказания
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Ако направените измервания не съответстват на един и същ размер, изберете размера, съответстващ на измерване **(b)**.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
В случай на възникнали изменения във връзка с характеристиките на изделието, го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.
Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.
При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.
Страничните опори са проектирани за използване изключително с изделието.
Не използвайте наколенката с други опори.
Преди всякаква спортна дейност, проверявайте с Вашия здравен специалист съвместимостта на употребата на това медицинско изделие с въпросната спортна дейност.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен на тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

Наколенката се доставя с твърди съчленени подсилващи елементи, предварително поставени в отворите, предвидени от всяка страна. В зависимост от предвидената употреба ги оставете на мястото им или ги заменете с доставените гъвкави опорни ребра.

За да замените твърдите съчленени подсилващи елементи с гъвкави опорни ребра:

От вътрешната страна на наколенката има отвор в горната част на калъфите на страничните опори. ❶

Издърпайте уши-накрайници, за да отделите горния край на твърдите съчленени подсилващи елементи от техните калъфи. ❷

След като ги отстраните, поставете гъвкавите ребра през отвора в калъфите. ❸

Уверете се, че горният край на калъфите е здраво закрепен за гъвкавите ребра.

За да замените гъвкавите ребра с твърди съчленени подсилващи елементи:

Отстранете гъвкавите ребра и поставете твърдите съчленени подсилващи елементи в калъфите.

Уверете се, че те са разположени правилно: по-късата част трябва да бъде разположена надолу, като се огъне назад. ❹

Уверете се, че извивката на краищата е насочена навън, за да се избегне натиск върху крака, който може да причини дискомфорт. ❺

За да се опрости позиционирането, в долната външна част на съчлененитe твърди подсилващи елементи са добавени маркиращи подложки.

Поставяне:

За да избегнете повреда на плетката, уверете се, че самозалепващите се краища винаги са прикрепени към предвидената за целта залепваща повърхност, когато поставяте и сваляте ортезата.

Разхлабете ремъка, за да може изделието да се отвори наполовина. Ⓐ

Поставете наколенката на крака с изпънат крак с помощта на уши-накрайници за позициониране. Ⓑ

Уверете се, че капачката на коляното (пателата) е добре центрирана в пателарната вложка.

Затворете ремъка, като регулирате силата на затягане според обиколката на бедрото. Ⓒ

Уверете се, че наколенката е опъната изцяло по крака.

Поддръжка

Преди измиване свалете съчлененитe твърди подсилващи елементи, като следвате обясненията, дадени в раздела „Начин на употреба". Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

GENUNCHIERĂ PENTRU LIGAMENT ȘI ROTULĂ CU SEMI-DESCHIDERE ȘI ARMĂTURI INTERSCHIMBABILE

Descriere/Destinație
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.
Produs bilateral.
Disponibil în 7 mărimi.
Dispozitivul este format din:
- un tricot cu formă anatomică, cu o zonă de confort la nivelul fosei poplitee.
- o semi-deschidere pentru a facilita îmbrăcarea și a permite o adaptare morfologică mai largă la nivelul coapsei ①.
- o inserție rotuliană cu formă anatomică ②.
- o pereche de armături rigide, articulate și detașabile ③.
- o pereche de șine flexibile și detașabile ④.

Acest dispozitiv poate fi utilizat la reluarea activităților sportive.

Compoziție
Componente textile: poliamidă - poliester - elastan - poliuretan - rășină acrilică - bumbac.
Componente rigide: polipropilenă - oțel - elastomer termoplastic.

Proprietăți/Mod de acțiune
Tricot elastic compresiv care asigură susținerea și propriocepția.
Inserție cu formă anatomică, concepută pentru stabilizarea rotulei, menținerea propriocepției și ameliorarea durerii.
Semi-deschidere la nivelul coapsei pentru a facilita aplicarea și a permite o adaptare morfologică mai largă.
Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită celor 2 armături articulate rigide.

Indicații
Durere anterioară de genunchi sau de patelă (rotulă).
Instabilitate rotuliană ușoară.
Tendinopatie rotuliană.
Artroză de genunchi (de la ușoară la moderată).
Instabilitate articulară ușoară.
Exclusiv cu armăturile rigide articulate:
Tratamentul conservator al leziunilor ligamentare ușoare ale genunchiului (ligamentele laterale).

Contraindicații
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
În cazul în care măsurătorile efectuate nu corespund aceleiași mărimi, se va alege mărimea care corespunde măsurătorii **(b)**.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.
Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.
În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.
Montanții laterali au fost concepuți pentru utilizare exclusivă cu acest dispozitiv; nu folosiți genunchiera cu alți montanți.
Înainte de orice activitate sportivă, consultați medicul în legătură cu compatibilitatea utilizării acestui dispozitiv medical.
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
Genunchiera este livrată cu armăturile rigide articulate deja preinstalate în buzunarele laterale dedicate.
În funcție de utilizarea dorită, acestea pot fi lăsate în poziție sau înlocuite cu șinele flexibile furnizate.

Pentru a înlocui armăturile rigide articulate cu șinele flexibile:

Pe fața internă a genunchierei, se află o deschidere în partea superioară a huselor montanților laterali. ❶
Trageți de urechiușe pentru a desprinde capătul superior al armăturilor rigide articulate din husele lor. ❷
După îndepărtare, introduceți șinele flexibile prin deschiderea huselor. ❸
Asigurați-vă că reintroduceți corect capătul superior al huselor peste șinele flexibile.

Pentru a înlocui șinele flexibile cu armăturile rigide articulate:

Îndepărtați șinele flexibile și introduceți armăturile rigide articulate în huse.
Asigurați-vă că sunt poziționate corect: partea mai scurtă trebuie să fie orientată în jos, cu flexia spre spate. ❹
Verificați curbura extremităților să fie orientată spre exterior, pentru a evita apăsarea pe picior care ar putea provoca disconfort. ❺
Pentru a facilita poziționarea, pe partea inferioară externă a armăturilor rigide articulate au fost adăugate marcaje de orientare.

Poziționare:
Pentru a evita deteriorarea tricotului, asigurați-vă că benzile autoadezive sunt întotdeauna fixate pe suprafața de prindere prevăzută în acest sens la poziționarea și la scoaterea ortezei.
Desprindeți cureaua pentru a permite semi-deschiderea dispozitivului. Ⓐ
Puneți genunchiera pe picior, cu piciorul întins, cu ajutorul urechiușelor de poziționare. Ⓑ
Asigurați-vă că ați poziționat corect patela (rotula) în centrul inserției rotuliene.
Închideți cureaua, ajustând strângerea în funcție de circumferința coapsei. Ⓒ
Asigurați-vă că genunchiera este complet întinsă pe membrul inferior.

Întreținere
Îndepărtați armăturile rigide articulate înainte de spălare, urmând instrucțiunile din secțiunea „Mod de utilizare". Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

ru

НАКОЛЕННИК ЛИГАМЕНТАРНЫЙ И ДЛЯ КОЛЕННОГО СУСТАВА С ПОЛУОТКРЫТИЕМ И СЪЕМНЫМИ ВСТАВКАМИ

Описание/Назначение
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.
Изделие подходит для левой и правой ноги.
Существует 7 размера.
Комплект изделия включает:
- трикотажную ткань анатомической формы с зоной специальной вязки на уровне подколенной ямки.
- полуоткрытое отверстие для облегчения надевания и более широкой морфологической адаптации на уровне бедра ①.
- коленная вставка анатомической формы ②.
- пара съемных шарнирных жестких вставок ③.
- пара съемных гибких ребер жесткости ④.

Это изделие может использоваться при возобновлении занятий спортом.

Состав
Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - полиуретан - акриловая смола - хлопок.
Состав жестких элементов: полипропилен - сталь - термопластичный эластомер.

Свойства/Принцип действия
Эластичный компрессионный трикотаж для поддержки и проприоцепции.
Вставка анатомической формы, предназначенная для стабилизации надколенника (коленной чашечки), улучшения проприоцепции и облегчения боли.
Полуоткрытие на бедре для облегчения подгонки и более широкой морфологической адаптации.

Стабилизация связок коленного сустава с помощью 2 шарнирных жестких вставок.

Показания

Боль в передней части колена или надколенника (коленного сустава).
Незначительная нестабильность коленного сустава.
Тендинопатия коленной чашечки.
Артроз коленного сустава (легкой и средней степени тяжести).
Незначительная нестабильность коленного сустава.

Только с шарнирными жесткими вставками:

Консервативное лечение легких повреждений связок коленного сустава (боковых связок).

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоэмболии крупных вен без тромбопрофилактики.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Если замеры не соответствуют одному и тому же размеру, выберите размер, соответствующий замеру **(b)**.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий.
Применяйте изделие только в период лечения.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку и не нарушить при этом кровообращение.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.
При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Боковые стойки предназначены исключительно для использования с данным изделием. Не используйте наколенник с другими стойками.
Прежде чем приступать к занятиям спортом, следует проконсультироваться с лечащим врачом на предмет соответствия этого медицинского изделия.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

Наколенник поставляется с жесткими шарнирными вставками, предварительно вставленными в пазы с каждой стороны.
В зависимости от предполагаемого использования их можно оставить на месте или заменить гибкими ребрами жесткости из комплекта поставки.

Чтобы заменить шарнирные жесткие вставки на гибкие ребра:

На внутренней стороне наколенника в верхней части крышек боковых стоек есть отверстие. ❶

Потяните за ушки, чтобы отсоединить верхний конец шарнирных жестких вставок от их крышек. ❷

После извлечения вставьте гибкие ребра через отверстие в крышках. ❸

Убедитесь, что верхний конец крышек снова вошел в зацепление с гибкими ребрами.

Чтобы заменить гибкие ребра на шарнирные жесткие вставки:

Снимите гибкие ребра и вставьте шарнирные жесткие вставки в крышки.

Убедитесь, что они установлены правильно: более короткая часть должна быть расположена вниз, изгибом назад. ❹

Следите за тем, чтобы изгиб концов был направлен наружу, чтобы избежать давления на ногу, которое может вызвать дискомфорт. ❺

Для упрощения позиционирования на нижнюю внешнюю часть шарнирных жестких вставок добавлены маркерные накладки.

Надевание:

Чтобы не повредить трикотажную ткань, при надевании и снятии ортеза следите за тем, чтобы концы липучек всегда фиксировались на предназначенной для этого поверхности.

Расстегните ремешок, чтобы изделие открылось наполовину. Ⓐ

Натянув носок, проденьте ногу в наколенник с помощью ушек для упрощения надевания. Ⓑ

Убедитесь в том, что коленная чашечка располагается по центру пателлярной вставки.

Закройте ремешок, регулируя плотность прилегания к окружности бедра. Ⓒ

Убедитесь в том, что наколенник полностью облегает ногу.

Уход

Перед мытьем снимите шарнирные жесткие вставки, следуя указаниям, приведенным в разделе «Порядок использования». Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

ORTOZA ZA LIGAMENTE I PATELU KOLJENA S POLUOTVOROM I ZAMJENJIVIM UČVRŠĆIVAČIMA

Opis/Namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

Dostupna u sedam veličina.
Proizvod se sastoji od:
- anatomski oblikovane tkanine koja uključuje zonu udobnosti u poplitealnoj jami;
- poluotvora za lakše postavljanje koji omogućuje i bolju prilagodbu obliku bedra ①;
- anatomski oblikovanog umetka za patelu ②;
- para čvrstih pokretnih učvršćivača za zglob koljena ③;
- para prilagodljivih udlaga koje se mogu vaditi ④.

Ova se oprema može koristiti kada, nakon pauze, nastavljate sa sportskim aktivnostima.

Sastav
Tekstilne komponente: poliamid – poliester – elastan – poliuretan – akrilna smola – pamuk.
Čvrste komponente: polipropilen – čelik – termoplastični elastomer.

Svojstva/Način rada
Kompresivna elastična tkanina koja osigurava održavanje i propriocepciju.
Anatomski oblikovani umetak dizajniran za stabiliziranje patele, doprinosi propriocepciji i ublažavanju bola.
Poluotvor na bedru za lakše postvavljanje na pravo mjesto i omogućavanje bolje prilagodbe obliku.
Stabilizacija ligamenata koljenog zgloba s pomoću 2 čvrsta zglobna držača.

Indikacije
Bol u stražnjem dijelu koljena ili u pateli (čašici koljena).
Lagana nestabilnost čašice.
Patelarna tendinopatija.
Artroza koljena (blaga do umjerena).
Lagana nestabilnost zgloba.
Samo s čvrstim zglobnim držačima:
Klasično tretiranje lakših ozljeda ligamenata koljena (stražnjih ligamenata).

Kontraindikacije
Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.
Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Ako izmjerene veličine ne odgovaraju istoj veličini, prilagodite veličinu koja odgovara mjernoj vrijednosti **(b)**.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.
U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.
Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.
Bočni kalupi dizajnirani su samo za korištenje s ovim proizvodom,stoga ortozu za koljeno nemojte koristiti s nekim drugim bočnim kalupima.

Prije sportskih aktivnosti obratite se zdravstvenom djelatniku u pogledu kompatibilnosti ovog medicinskog proizvoda.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na golu kožu, osim ako postoje kontraindikacije.
Ortoza za koljeno ima čvrste zglobne držače, unaprijed ugrađene u za njih namijenjena mjesta na svakoj strani.
Ovisno kako ih želite koristiti, možete ih ostaviti na njihovom mjestu ili zamijeniti s prilagodljivim udlagama koje su dio kompleta.

Zamjena čvrstih zglobnih držača prilagodljivim udlagama:

Na unutarnjoj strani ortoze za koljeno, na gorjem dijelu navlake za bočne kalupe, nalazi se otvor. ❶
Povucite ušice kako biste gornji kraj čvrstih zglobnih držača izvukli iz njihovih kalupa. ❷
Nakon što ih izvadite, kroz otvor kalupa umetnite prilagodljive udlage. ❸
Pazite da gornji kra kalupa dobro namjestite na prilagodljive udlage.

Zamjena prilagodljivih udlaga čvrstim zglobnim držačima:

Izvadite prilagodljive udlage i u kalupe umetnite čvrste zglobne držače.
Pazite da budu postavljeni u ispravnom smjeru: najkraći dio mora biti okrenut prema dolje, a fleksija treba biti prema natrag. ❹
Uvjerite se da je zakrivljenost ekstremiteta usmjerena prema van, kako biste izbjegli pritisak na nogu koja može izazvati nelagodu. ❺
Za jednostavnije postavljanje, na vanjskom donjem dijelu čvrstih zglobnih držača dodane su okrugle oznake za postavljanje.

Postavljanje:

Kako se tkani dio ne bi oštetio, prilikom namještanja ili skidanja udlage pazite da kraj trake na kojem se nalazi čičak uvijek bude učvršćen na grubom dijelu koji je tome namijenjen.
Odvojite traku kako biste na proizvodu dobili poluotvor. Ⓐ
Stavite stezник za koljeno na nogu, s ispruženim stopalom, uz pomoć slušalica za postavljanje. Ⓑ
Provjerite je li patela (čašica koljena) pravilno namještena u sredini umetka za čašicu koljena.
Zatvorite traku prilagođavajući stezanje opsega bedra. Ⓒ
Pobrinite se da ortoza u potpunosti pristaje na nogu.

Upute za pranje

Prije pranja proizvoda izvadite čvrste zglobne držače u skladu s uputama navedenima u dijelu „Način uporabe". Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite se u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

半开放式韧带髌骨护膝 , 配可互换支具

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。
双侧产品。
有7种规格。
该设备由以下部件组成：
- 一个符合解剖形状的针织件，并在腘窝部位设有舒适区。
- 半开放设计便于穿戴，大腿形态贴合度更高①。
- 符合人体解剖学原理的髌骨衬垫②。
- 一副可拆卸的铰接式硬质支具③。
- 一副可拆卸的弹性支撑条④。

本装置可在恢复进行体育锻炼时使用。

组成部件

织物成分：聚酰胺–聚酯纤维–氨纶–聚氨酯纤维–丙烯酸胶 –棉 。
刚性组件：聚丙烯–钢材–热塑性弹性材料。

属性/作用方式

压力弹性织物确保支撑和肌肉运动知觉。
符合解剖学原理的衬垫，可稳定髌骨（膝盖骨），有助肌肉运动感知并缓解疼痛。
大腿处为半开放设计，便于穿戴，形态贴合度更高。
2个铰接式硬质支具可稳定膝关节韧带。

适应症

膝盖前方或髌骨（膝盖骨）疼痛。
轻度髌骨不稳定。
髌骨肌腱炎。
膝关节炎（轻度到中度）。
轻度关节不稳定。

必须配合铰接式硬质支具使用：
膝关节韧带（横韧带）轻度损伤的保守治疗。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
如各次量得的尺寸不一致，请以（**b**）测量方法量得的尺寸为准。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
建议适当拧紧该装备，以确保固定位置而不限制血液流通。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。
儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。
如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。
侧面支条专为与本装置配合使用而设计，请勿与其他支条一起使用护膝。
在进行体育运动之前，请和负责您健康的医疗保健专业人员一起检查佩戴医疗器械是否可以进行该项体育运动。
请勿在医学成像系统中使用该装备。
如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片…），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。
护膝上随附的铰接式硬质支具已预先插入两侧的插槽中。
根据预期用途，可将其保留，或替换成随附的弹性支撑条。

如需用弹柔性支撑条替换铰接式硬质支具：
在护膝内侧表面，侧支架套顶部有一个开口。❶
拉起护耳，取出硬质支具上端的支架套。❷
取出后，将弹性支撑条插入支架套开口处。❸
确保支架套上端与弹性支撑条重新牢固连接。

如需用铰接式硬质支具替换弹性支撑条：
取出弹性支撑条，将铰接式硬质支具插入支架套。
确保它们的放置方向正确无误：较短的部分应向下放置，且向后屈曲。❹
确保两端的弧度朝外，以免腿部受压而引起不适。❺
为了简化定位，在铰接式硬质支具的下部外侧增加了标记垫。

如何穿戴：

为避免织物受损，请在穿戴和取下支架时，始终将魔术贴接头固定在指定的粘贴表面。
松开束带，以便让本装置呈半开放状态。Ⓐ
借助穿戴护耳，伸直脚将护膝穿入腿部。Ⓑ
确保将髌骨（膝盖骨）放置在髌骨插片中央。
合上束带并根据大腿周长调节松紧度。Ⓒ
确保护膝完全贴合腿部。

保养

按照"使用说明"部分的解释，在清洗前取下铰接式硬质支具。　　可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

存放

建议使用原包装存放于室温环境中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

هذه مع دعامات جانبية أخرى.
قبل أي نشاط رياضي، تحقق من توافق استخدام هذا الجهاز الطبي مع أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرةً على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.
تكون دعامة الركبة هذه مزودة بهياكل صلبة مفصلية مُركّبة مسبقا في المواقع المخصصة لهذا الغرض على كل جانب.
وفقًا للاستخدام المرغوب، ينبغي تركها في مواقعها أو استبدالها بالشرائح المرنة المرفقة بالمنتج.

لاستبدال الهياكل الصلبة المفصلية بالشرائح المرنة:
على الجانب الداخلي من دعامة الركبة، هناك فتحة في الجهة العلوية من أغلفة الدعامات الجانبية. ❶
اسحب العروات لفصل الطرف العلوي للهياكل الصلبة المفصلية عن أغلفتها. ❷
وبعد نزعها، أدخل الشرائح المرنة من خلال فتحة الأغلفة. ❸
ينبغي إعادة تركيب الطرف العلوي للأغلفة جيدا على الشرائح المرنة.

لاستبدال الشرائح المرنة بالهياكل الصلبة المفصلية:
اسحب الشرائح المرنة وركّب الهياكل الصلبة المفصلية في الأغلفة.
يجب أن تكون الهياكل الصلبة المفصلية في الاتجاه الصحيح: يجب أن يكون الجزء الأقصر منها موجها نحو الأسفل والميلان نحو الخلف. ❹
تأكد من أن انحناءة النهايات موجهة نحو الجهة الخارجية، وذلك من أجل تفادي الاستناد إلى الساق بطريقة تؤدي إلى الشعور بعدم الراحة. ❺
لتسهيل ضبط الوضعية، تم وضع علامات دائرية على الجهة السفلية الخارجية من الهياكل الصلبة المفصلية.

الوضع:

لتفادي تلف الحياكة، يجب أن يكون الطرف الذاتي اللصق مثبتا دائما على سطح المسك المخصص لهذا الغرض، عند تركيب وسحب الجهاز.
افصل الحزام حتى تجعل الفتحة النصفية للتجهيزة متاحة. Ⓐ
أدخل الساق في دعامة الركبة، فيما تكون القدم ممدودة، مع الاستعانة بالعروات المخصصة لوضع التجهيزة. Ⓑ
تأكد من ضبط وضعية الرضفة جيدا في وسط الحشوة الرضفية.
أغلق الحزام مع ضبط الشد حسب محيط الفخذ. Ⓒ
احرص على مد دعامة الركبة تماما على طول الساق.

الصيانة

اسحب الهياكل الصلبة المفصلية قبل غسل المنتج، مع اتباع الشروح المقدمة في الجزء "طريقة الاستعمال". يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل. إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيدا بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يُحفظ في درجة حرارة الوسط، ومن الأفضل أن يكون في تغليفه الأصلي.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

دعامة أربطة ورضفة الركبة مزودة بفتحة نصفية وهياكل قابلة للتبديل فيما بينها

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.
منتج ثنائي الجانب.
متوفر بسبعة مقاسات.
تتكون التجهيزة مما يلي :
- حياكة مطابقة لشكل الركبة وتتضمن منطقة راحة على مستوى الحفرة المأبضية.
- فتحة نصفية لتسهيل ارتداء دعامة الركبة والسماح بضبطها على نطاق أوسع للتكيف مع الشكل على مستوى الفخذ ①.
- حشوة رضفية مطابقة للشكل ②.
- هيكلان صلبان مفصليان قابلان للنزع والتركيب ③.
- شريحتان مرنتان قابلتان للنزع والتركيب ④.

يمكن استخدام هذه التجهيزة عند استئناف الأنشطة الرياضية.

التكوين

المكوّنات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر- إيلاستين - بولي يوريثين - رانتج الأكريليك - قطن.
المكوّنات الصلبة : بولي بروبيلين - فولاذ - إيلاستومير لدن حراريا.

الخصائص/طريقة العمل

حياكة مرنة ضاغطة تضمن الثبات وإستقبال الحس العميق.
حشوة مطابقة للشكل مصممة لتحقيق استقرار الرضفة والمساهمة في استقبال الحس العميق وتخفيف الألم.
فتحة نصفية على مستوى الفخذ لتسهيل ارتداء دعامة الركبة والسماح بضبطها على نطاق أوسع للتكيف مع الشكل.
تثبيت أربطة مفصل الركبة بفضل الهيكلين الصلبين المفصليين.

دواعي الاستعمال

الآلام الداخلية في الركبة أو الرضفة.
وجود عدم استقرار طفيف على مستوى الرضفة.
التهاب أوتار الرضفة.
التهاب مفصل الركبة (خفيف إلى معتدل).
عدم الثبات الخفيف على مستوى المفصل.

فقط للنسخة التي تستخدم هياكل صلبة مفصلية:
العلاج التحفظي للجروح الخفيفة على مستوى أربطة الركبة (الأربطة الجانبية).

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
إذا كانت القياسات المأخوذة غير متوافقة مع نفس الحجم، اختر الحجم الموافق للقياس **(b)**.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
هذا المنتج موجّه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز وإستشارة أخصائي رعاية صحية.
إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.
يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية
في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية.
تم تصميم دعامات جانبية للاستخدام حصريا مع هذه التجهيزة، ويجب عدم استخدام دعامة الركبة

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2057701 (2025-04)

A changer avant envoi du BàT
To be updated in the print proof

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)

THUASNE®

Produit :	GenuPro Adapt
Code M3 :	2057701
Nombre de pages :	64
Dimensions format ouvert (mm) :	160 x 146
Dimensions format fermé (mm) :	80 x 146
Qualité :	PRINT SPEED 70 G FSC
Couleurs d'impression :	Pantone 2758